



Poznaj Wrocław – miasto krasnali *Discover Wrocław – the city of dwarfs*

str. 3

Mamy gwiazdki Michelin 2026 *We have two Michelin 2026 stars*

str. 6-7

Zwiedzaj z naszymi mapami *Explore the city with our maps*

str. 8-12

Witam Państwa we Wrocławiu! Welcome to Wrocław!

Szanowni Państwo,

przez dekady odwiedzający Wrocław kojarzyli neon naprzeciw wyjścia z Dworca Głównego PKP „Dobry Wieczór we Wrocławiu”. Uśmiechnięta, wieczorami rozświetlona postać, z gracją uchylając kapelusza witała pospołu – wracających do domów i przyjezdnych, którzy postanowili spędzić trochę czasu w stolicy Dolnego Śląska. Myślę, że wielu z Państwa ma podobne do moich wspomnienia związane z tym miejscem.

Przyłączam się do neonowego ukłonu, witając Państwa we Wrocławiu. Cieszę się niezmiennie, że zdecydowali się Państwo odwiedzić nasze miasto, niezależnie od tego, czy skłoniły Państwa do tego kongres, konferencja, pilne sprawy do załatwienia, które przerodziły się w zwiedzanie „w wolnej chwili”. Być może ktoś postanowił być „turystą we własnym mieście” i trochę lepiej poznać, czy też na nowo odkryć Wrocław. Zapraszam także do tego. Sam uczę się czegoś nowego o naszym wspólnym Wrocławiu każdego

dnia, choćby wydawało mi się, że jako prezydent powinienem przecież wiedzieć wszystko... Ale to zawsze piękna nauka.

Zapraszam dzisiaj Państwa do takiego właśnie odkrywania. Niezależnie od tego, co wzbudziło chęć zwiedzania, niech będzie to piękny czas. Biuletyn VisitWroclaw jest dedykowany właśnie Państwu, opowie – z racji ich mnogości – tylko o części wrocławskich atrakcji. Każda z nich jest warta uwagi, choć każdego z Państwa może zainteresować w inny sposób. Sztandarowe miejsca, jak: Wrocławski Ogród Zoologiczny wraz z Afrykarium czy Hydropolis, nasze centrum wiedzy o wodzie, nie przyćmiewają wielu jeszcze innych zebranych pod wspólną egidą Wrocławskiej Organizacji Turystycznej.

Wybierzcie Państwo wszystkie te, które najbliższe są Państwa potrzebom, czy to do poszerzania wiedzy, czy kulinarnych przyjemności, czy spotkania z kulturą, czy zwyczajnie – spaceru lub wypoczynku. We Wrocławiu znajdziecie Państwo to wszystko w idealnej proporcji.

Dear Ladies and Gentlemen,

for decades, visitors to Wrocław have admired the neon sign which read “Good evening Wrocław” opposite to the entrance to the Main Railway Station. A smiling figure, illuminated by night, gracefully tipped its hat to everyone – people both arriving and departing the capitol of Lower Silesia. I believe that many of you reading these words have similar memories of this place.

And just like my neon companion, I too tip my hat and welcome you to Wrocław. I’m delighted that you’ve chosen to visit our city, whether to a convention, conference or urgent business that turned into sightseeing in your spare time. Maybe some of you decided to become tourists in your own city and rediscover Wrocław. I welcome you as well. Even as the city’s mayor, I learn something new about it every day – just when I thought I knew!

That is why I invite you to make such discoveries today. Regardless of what brought you to our city, I hope you’ll



OLEKSANDR POLIAKOVSKY

have a wonderful time. The Visit Wrocław bulletin that you’re holding is dedicated to you, showcasing a selected handful of the many attractions our city has to offer. Each of them is worth your time, and can spark your interest in a different way. The hallmarks like: the Wrocław Zoo together with its Afrykarium or Hydropolis, our water knowledge centre are just some of the many examples. Many more attractions await you, all of them grouped under the banner of Wrocław Tourism Organisation.

Please choose the ones that best suit your need for broadening your horizons, culinary delight or cultural experience, or a simple leisurely walk. You’ll find that in Wrocław all of these live in perfect harmony.


Jacek Sutryk
Prezydent Wrocławia
Mayor of Wrocław

Co we Wrocławiu warto zobaczyć? What should you see in Wrocław?



OLEKSANDR POLIAKOVSKY

Radosław Michalski

dyrektor Departamentu Marki Miasta
Director of City Brand Department

Szanowni Państwo,

uczciwie powinienem powiedzieć, że wszystko – każde miejsce nie- sie ze sobą wspomnienie obrazów czy smaków naszego miasta. Nie na wszystko starczy nam jednak czasu. Pozostawiając decyzje o zwiedzaniu Państwu i wspomagając ich podjęcie niniejszym biuletem, pozwolę sobie podzielić się czymś być może nieoczywistym w turystycznym opisie miasta. Emocją. Tą, którą wywieziemy ze sobą, opuszczając Wrocław.

Wrocław – miasto wielu kultur, setek imion, opisanych m.in. przez Normana Davisa w „Mikrokosmosie”, niesie dla mnie niesamowity, trudny do opisanie, ładunek. Jest w nim pewne „genius loci”, coś, co przyciąga, sprawia, że czujemy się we Wrocławiu dobrze, uśmiechamy się do siebie i myślimy o naszym mieście z radością i dumą. Dumą, która jednak nie zadziera naszych nosów do góry, każe widzieć codzienne problemy, a zarazem motywuje do podzielenia się tym, co we Wrocławiu dla każdego z nas najpiękniejsze.

Relikty historii miasta znajdują Państwo najpierw w architekturze. Czasami jako jej wędrujące zabytki – niczym romański portal, z nieistniejącego już od XVI wieku opactwa ołbińskiego, wkomponowany w boczne wrota do kościoła pw. św. Marii Magdaleny. Czasami, jako cienie niemieckich napisów z czasów Breslau, widoczne na murach okolicy kamienic. Czasami, jako elementy wrocławskiego herbu.

Wrocław definiuje w pewnym sensie Dzielnica Wzajemnego Szacunku, w której spotkamy: synagogę Pod Białym Bocianem (z przepięknym wyciszającym podwórkiem, wypełnionym klimatycznymi lokalami) i trzy chrześcijańskie kościoły: katolicki, ewangelicki i prawosławny. Ich obecni opiekunowie dbają o dialog międzyreligijny, będąc zarazem jego żywym świadectwem.

Ducha Wrocławia oddają też wrocławskie krasnale, oprowadzające nas z przymrużeniem oka po mieście.

Odkrywajcie Państwo swój Wrocław – niech nakłoni on Państwa do powrotu z najbliższymi.

Dear Readers,

I am going to level with you: everything – every place – brings to mind images and flavours of our city. Unfortunately, the nature of time means that it is limited and we cannot do everything we want to. While leaving the decision on

which places to visit up to you and giving you this newsletter as an aid, I will share something that might not be immediately obvious in a typical tourist guide to the city. Emotions. Namely the ones you will take home with you upon leaving Wrocław.

Wrocław – the city of many cultures and hundreds of names, described by Norman Davies in Microcosm and many other authors, holds a profound significance for me that is hard to put into words. It has a certain genius loci – something that draws us in, makes us feel at home in Wrocław, brings a smile to our faces, and fills us with joy and pride when we think of our city. This sense of pride does not encourage us to make us look down on others – instead, it helps us see the everyday challenges and inspires us to share what we find most beautiful about Wrocław.

You will first encounter the city’s historical heritage in its architecture. Sometimes, you will notice the city’s travelling monuments – such as the Romanesque por-

tal from the Otbin Abbey, which ceased to exist in the 16th century, incorporated into the side entrance to the Church of St Mary Magdalene. Sometimes you will notice the faint traces of German signs from the Breslau era, visible on the walls of the townhouses surrounding the Market Square. You might also notice them in the elements of the Wrocław coat of arms.

In a sense, Wrocław is defined by the District of Mutual Respect, where you can find the White Stork Synagogue with its beautiful, tranquil courtyard, filled with atmospheric venues and three Christian temples – a Catholic, a Protestant and an Orthodox church. Their current guardians foster interfaith dialogue, whilst also being living examples of it.

The spirit of Wrocław is also captured by the city’s dwarves – our guides to the city, showing us its sights with a tongue-in-cheek.

Discover Wrocław for yourselves – let it inspire you to return with your loved ones.

Spotkajmy się we Wrocławiu – mieście krasnali

Let's meet in Wrocław – the city of dwarfs

Wrocław od lat jest w gronie najbardziej rozpoznawalnych i najchętniej odwiedzanych miast w Polsce. Przyciąga turystów swoją atmosferą, architekturą oraz wyjątkowym klimatem, który łączy historię z nowoczesnością. Jednym z najbardziej charakterystycznych symboli miasta są wrocławskie krasnale znane w kraju i za granicą. *For years, Wrocław has been among the most recognizable and eagerly visited cities in Poland. It attracts tourists with its atmosphere, architecture, and a unique vibe that blends history with modernity. One of the city's most characteristic symbols is the Wrocław dwarves, famous both at home and abroad.*

Współczesny turysta coraz częściej poszukuje krótkich, wartościowych form wypoczynku, które pozwalają na oderwanie się od codzienności bez konieczności długiego planowania i organizacji. Idealną odpowiedzią na te potrzeby jest Wrocław – miasto w sam raz na rodzinny city break.

Niepowtarzalny charakter Wrocławia tworzą między innymi krasnale, które sprawiają, że zwiedzanie miasta staje się przyjemnym doświadczeniem zarówno dla starszych, jak młodszych turystów. Poszukiwanie kolejnych figurek (w samym centrum można naliczyć ich można 100, a w mieście – ponad tysiąc) zamienia zwykły spacer ulicami miasta w pełną odkryć przygodę, zachęcając do poznawania nowych miejsc i wspólnego spędzania czasu. Bo Wrocław to miasto otwarte, przyjazne rodzinom i sprzyjające aktywnemu wypoczynkowi.

Fenomen wrocławskich krasnali polega na ich uniwersalności. Są one atrakcją dostępną dla wszystkich – zarówno mieszkańców, jak i turystów od-



na krótki weekendowy wyjazd czy jednodniową wycieczkę. Krasnale stały się symbolem miejskiej gościnności oraz lekkiego, pozytywnego podejścia do odkrywania przestrzeni miejskiej. W naturalny sposób budują emocjonalną więź z miastem i pozostają jednym z najbardziej rozpoznawalnych elementów jego wizerunku, stając się jego ambasadorami.

Krasnale to rozpoznawalny znak Wrocławia, który wyróżnia go na tle innych polskich destynacji turystycznych. To właśnie dzięki nim miasto zyskuje unikalny charakter i pozostaje miejscem, do którego chce się wracać – zarówno dla atmosfery, jak i doświadczeń, które trudno znaleźć gdzie indziej.

Atrakcyjny city break nie musi oznaczać dalekich podróży i skomplikowanej organizacji. Wrocław proponuje formę wypoczynku opartą na prostocie, pozytywnych emocjach i wspólnym odkrywaniu miasta w wyjątkowej atmosferze

For years, Wrocław has been one of the most recognisable and most visited cities in Poland. It attracts tourists with its atmosphere, architecture and unique ambience, which blends history with modernity. Dwarves remain one of the city's most distinctive symbols – recognised in Poland and abroad.

The contemporary traveller is increasingly looking for short, rewarding breaks that allow them to get away from the daily life without having to spend time on lengthy planning and organisation. Wrocław is the perfect answer to these needs – the ideal city for a family city break.

One of the things that gives Wrocław its unique character is its dwarves, which make exploring the city an enjoyable experience for visitors of all ages. The hunt for dwarf figurines turns an ordinary stroll through the city streets into an adventure full of discoveries, encouraging people to explore new places and spend

time together. In the very center you can count 100 of them, and in the city – over a thousand. And Wrocław is an open, family-friendly city that's perfect for active leisure.

The appeal of Wrocław's dwarves lies in their versatility. As an attraction, they are available to everyone – both locals and tourists visiting the city for a short weekend break or a day trip. They have become a symbol of the city's hospitality and a light-hearted, positive approach to exploring the urban environment. They naturally forge an emotional bond with the city and remain one of the most recognisable elements of its image, thus becoming its ambassadors.

The dwarves are a distinctive symbol of Wrocław, setting it apart from other Polish destinations. Thanks to them, the city has such a unique character and remains a place people want to return to – both due to its atmosphere and for the experiences that are hard to find elsewhere.

An enjoyable city break does not have to involve long journeys and complicated planning. Wrocław offers a tourist experience based on simplicity, good vibes and exploring the city together in a unique atmosphere.



NAJ, NAJ, NAJ! W tym nasze miasto jest najlepsze

BEST, BEST, BEST! That's why our city is the best

To we Wrocławiu padł Gitarowy Rekord Świata, to tutaj znajduje się najwyższy most w kraju, trzeci pod względem wielkości Rynek w Polsce i największe zoo. Jest też najstarsza piwiarnia w Europie i oczywiście najwięcej krasnali. W czym jeszcze Wrocław jest „naj”? Przeczytaj nasze zestawienie. Wrocław is home to the Guitar World Record, the highest bridge in Poland, third largest market square in Poland and the largest zoo. There's also the oldest beerhall, not to mention the dwarves. What other things in Wrocław are the BEST? Read below.

▶ Wrocław – trzecie największe miasto w Polsce Wrocław – the third largest city in Poland

Główny Urząd Statystyczny opublikował niedawno wyniki Narodowego Spisu Powszechnego, który odbył się w 2021 r. Według zgromadzonych w nim danych, Wrocław jest trzecim największym miastem w Polsce z 673 tysiącami mieszkańców. Z tym wynikiem z czwartej pozycji wskoczył na podium i wyprzedził Łódź (670,6 tysiąca mieszkańców), a przed nim plasują się Warszawa (1,86 miliona) i Kraków (800 tysięcy).

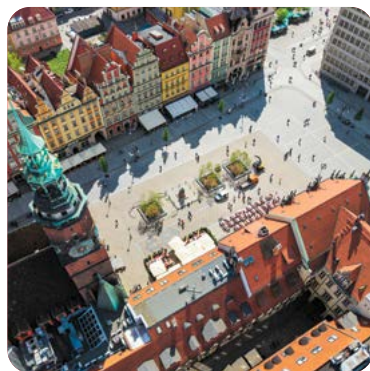
The Main Statistical Office has recently published the results of the 2021 National Census. According to the gathered data, Wrocław is the third largest city in Poland, with 673 thousand inhabitants. This result helped it get on the podium, overtaking Łódź (670,6 thousand inhabitants), behind Warsaw (1,86 million) and Cracow (800 thousand).

▶ Rędzński – najwyższy most w kraju Rędzński Bridge – the highest bridge in the country

Most, którego budowa zakończyła się w 2011 r., jest prawdziwym rekordzistą. Po pierwsze, to najwyższy most w Polsce – ma 122 m. Jest też najdłuższym żelbetowym mostem podwieszonym w kraju (część podwieszona – 512 m) oraz najdłuższym mostem podwieszonym na jednym pylonie. Ma też najdłuższe przęsło żelbetowe w Polsce – 256 m i jest największym powierzchniowo mostem żelbetowym na świecie (70 000 mkw.).

The bridge, whose construction concluded in 2011, is a true record-breaker. Firstly, it's the highest bridge in Poland – reaching a height of 122m. It's also the longest reinforced concrete suspended bridge in the country (the suspended part spanning 512 meters) and the longest single-tower bridge. It also has the longest reinforced concrete span in Poland – 256 meters and is the largest reinforced concrete bridge in the world by area (70,000 square meters).

▶ Cztery hektary wrocławskiego Rynku Four hectares of Wrocław Market Square



To, że mamy we Wrocławiu jeden z najpiękniejszych rynków w kraju, nie ulega wątpliwości. Przy okazji znalazł się on również na podium, jeżeli chodzi o powierzchnię. Wrocławski Rynek, zajmujący ok. 3,7 ha (207 m x 172), znajduje się na 3. miejscu w kraju wśród miejskich centralnych placów. Co ciekawe, pierwsze miejsce wcale nie należy do Krakowa (powierzchnia ok. 4 ha), tylko do Olecka w województwie warmińsko-mazurskim (aż 6,42 ha).

There is no doubt that Wrocław has one of the most beautiful market squares in Poland. It also happens to be one of the largest. The Wrocław market square has an area of 3,7 ha (207m by 172m), which places it in third place in the country. Interestingly, the first place does not belong to the 4-hectare town square in Cracow, but to Olecko in Warmian-Masurian Voivodeship with an area of 6,42 hectares.

▶ Jeden z najstarszych i największych ratuszy One of the oldest and largest city halls



Rynek we Wrocławiu został wytyczony w 1242 r. i z pewnością jest jednym z najstarszych w kraju. Dla przykładu krakowski ma 15 lat mniej (1257). Mamy też jeden z najstarszych, największych i najlepiej zachowanych ratuszy w Polsce (powstał pod koniec XIII w.). Na wysokiej wieży znajduje się jeden z najstarszych w Polsce zegarów wieżowych (z 1368 r.).

Wrocław's town square was demarcated in 1242 and is certainly one of the oldest in the country. The market square in Cracow is 15 years younger (1257). We also have one of the oldest, largest, and best-preserved city halls in Poland (built by the end of the 13th century). The high tower houses one of the oldest tower clocks in Poland (dating back to 1368).

▶ Piwnica Świdnicka – najstarsza piwiarnia w kraju Piwnica Świdnicka – the oldest beer hall in Poland



Tutaj znajduje się także najstarsza restauracja piwiarnia w kraju, a może nawet w Europie. Mowa o Piwnicy Świdnickiej, która powstała w 1273 r. w podziemiach ratusza. W 1303 r. po raz pierwszy pojawiła się pod nazwą „Piwnica miejska” w najstarszej księdze rachunków miejskich. Najśłynniejszym serwowanym tu napojem było piwo świdnickie, ale delektowano się też czarnym i białym barem.

It's also home to the oldest restaurant in the country, maybe even in Europe. We're talking about Piwnica Świdnicka, established in 1273 under the town hall. In 1303 it was featured first in the city's oldest bill ledger under the name "City Cellar"

It was famous for serving Świdnica beer but also served black lager and wheat beer dubbed the black and white ram, respectively.

▶ Gitarowy rekord świata Guitar world record



Gitarowy Rekord Guinnessa to doroczna impreza odbywająca się od 20 lat we Wrocławiu. 1 maja 2022 r. utwór „Hey Joe” Hendrixa zagrało w Rynku 7676 gitarzystów. W ten sposób ustanowiono nowy rekord świata (zagrało o 253 więcej gitarzystów niż w 2019 r.).

Guinness Guitar World Record is an annual event that's been held in Wrocław for 20 years. 1st of May 2022 Jimmy Hendrix's "Hey Joe" was played in the town square by 7676 guitar players. Thus, establishing a new world record (beating the achievement from 2019 by 253 people).

▶ Najwięcej mostów i kładek w Polsce The most bridges and footbridges in Poland

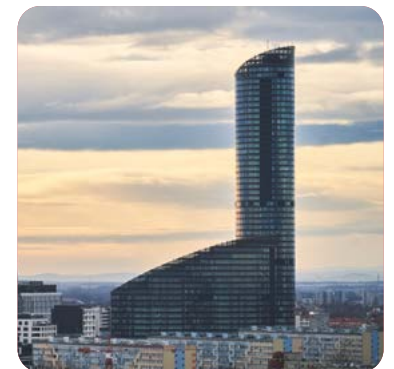


Wrocław to miasto mostów. ZDiUM ma ich pod opieką 111 i do tego 38 kładek, czyli jest ich najwięcej w Polsce. Znajdujemy się także w czołówce miast Europy. Z tego powodu Wrocław nazy-

wany jest „Wenecją Północy”. Pod względem liczby mostów wyprzedzają nas Wenecja, Amsterdam, Hamburg czy Petersburg. Najstarszy z wrocławskich mostów, będących w użyciu, to most Świętej Klary z 1799 r. Łączy Wyspę Młyńską i Wyspę Słodową. Jeżeli chodzi o kładki, to najstarsze są dwie nad ul. Wróblewskiego (pochodzą z 1926 r.), najdłuższa jest Zwierzyniecka (232,4 m), a najszerza – kładka pieszo-rowerowa przy ul. Lotniczej (8 m).

Wrocław is the city of bridges. ZDiUM (local road authority) oversees 111 of them, as well as, 38 footbridges, making it the most for a city in Poland. Here we're also top in Europe. That is why some call Wrocław the "Venice of the North". When it comes to bridges only Venice, Amsterdam, Hamburg or St. Petersburg are ahead. The oldest bridge in Wrocław, still in use, is the St Clara's Bridge connecting the Słodowa Island and the Mill Island. As for footbridges, the oldest two can be found over Wróblewskiego Street (from 1926), the longest one is Zwierzyniecka footbridge (232,4m) and the widest (the bicycle-pedestrian footbridge at Lotnicza Street (8m)).

▶ Sky Tower – najwyższy budynek mieszkalny w Polsce Sky Tower – the tallest residential building in Poland



Sky Tower przy ul. Powstańców Śląskich 95 ma 51 pięter i wysokość 212 m. Powstał w miejsce rozebranego Poltegoru w 2011 r. Warto dodać, że z przeszklonego tarasu widokowego na 49. piętrze Sky Tower można podziwiać zachodnią i północną część Wro-



clawia i jest to najwyższy położony punkt widokowy w Polsce. Widać stamtąd także Ślężę, a przy dobrej pogodzie również Chełmiec i Śnieżkę.

Sky Tower, located at Powstańców Śląskich street 95 has 51 stories and a height of 212m. And on the 49th floor, you can admire the western and northern view of the city from the glass overlook, which is the highest one in Poland. From there you can also see the Ślęża Mountain, as well as Chełmiec and Śnieżka Mountains as well.

► **Największe pod względem liczby zwierząt zoo w Polsce**
The most animals in a zoo in Poland



Ogród zoologiczny we Wrocławiu znajdujący się przy ul. Wróblewskiego 1-5 został otwarty 10 lipca 1865 r. Jest największym zoo w Polsce pod względem liczby zwierząt (12 tys.) i liczby gatunków (1100). Zajmuje powierzchnię 33 ha. To tutaj znajduje się Afrykarium, czyli największe oceanarium w kraju.

The Wrocław Zoo located at ul. Wróblewskiego 1-5 was opened on the 10th of July 1865. It has the largest number of animals (12 thousand) and species (1100) of any zoo in the country. It spans an area of 33 ha. It is also home to Afrykarium, the largest oceanarium in Poland.

► **Największy i najstarszy średniowieczny dach**
The largest and oldest medieval roof



Dach wrocławskiego kościoła św. św. Stanisława, Doroty i Wacława to największa i najstarsza tego typu konstrukcja w Polsce. Zmieszczałaby się pod nim siedmiopiętrowa kamienica. Przez ponad 650 lat zachowało się około 80 proc. oryginalnej więzby dachowej. Widok na konstrukcję mistrzów sprzed kilku wieków jest imponujący. Podziwiać go można z tarasu kawiarni w hotelu Monopol.

The roof of the Church of Sts. Dorothea, Wenceslaus, and Stanislaus is the largest and oldest structure of its kind in Poland. A seven-story building would fit underneath it. For over 650

years it has retained about 80 percent of its original framing. The structure built by masters centuries ago is truly impressive. You can admire it from the café terrace at Monopol Hotel.

► **Największe organy w kraju**
The largest pipe organs in the country



Znajdziemy je w archikatedrze św. Jana Chrzciciela we Wrocławiu. Powstały w Hali Stulecia w latach 1911-1913. Zaprojektował je prof. Karl Straube z Lipska, a zbudowała firma z Frankfurtu nad Odrą Wilhelm Sauer Inh. Paul Walcker. Instrument liczy 151 głosów (124 na emporze, 27 na poddaszu w prezbiterium).

You can find them in the St. John the Baptist Archcathedral in Wrocław. They were built in the Centennial Hall between 1911 and 1913. They were designed by Prof. Karl Straube from Leipzig, and built by a Wilhelm Sauer Inh. Paul Walcker company from Frankfurt an der Oder. The instrument has 151 voices (124 at the matroneum, and 27 at the mezzanine in the presbytery).

► **Miasto z największą liczbą krasnali**
The city with the most dwarves

Wrocław słynie z figurek krasnali ustawionych w różnych częściach miasta. Pierwsze pojawiły się w sierpniu 2005 r. i były to: Rzeźnik, Syzyfki, Pracze, Siermierz i Strażnik. Nikt dokładnie nie wie, ile ich jest, w niektórych źródłach mowa o tym, że jest ich już ponad 1000.

Wrocław is famous for the miniature dwarves that can be found in many parts of the city. The first ones appeared in August of 2005 and these were: The Butcher, two Sisyphuses,



Oder-Washer-Dwarf, the Fencer, and the Warden. No one really knows how many there are, but some say that there is already over a thousand of them.

► **Największa kolekcja dzieł Abakanowicz**
The largest collection of art by Abakanowicz



We wrocławskim Muzeum Narodowym (pl. Powstańców Warszawy 5) znajduje się największa na świecie i najbardziej reprezentatywna kolekcja dzieł wybitnej artystki Magdaleny Abakanowicz. Oprócz abakanów, rzeźb, grafik, obrazów posiada również materiały dokumentalne związane z jej twórczością.

In the National Museum in Wrocław at pl. Powstańców Warszawy 5 you can find the largest collection of Magdalena Abakanowicz's art in the world. Apart from her famous Abakans, sculptures, graphics, paintings it also contains documents relating to her work.

► Więcej na www.wroclaw.pl

Wrocław z 2 gwiazdkami i 23 rekomendacjami

Wrocław: 2 stars and 23 recommendations

Mamy nareszcie gwiazdki w przewodniku Michelin. Pierwszą odebrała Beata Śniechowska dla BABY, drugą Łukasz Budzik dla MOSTU! Aż 23 wrocławskie restauracje zdobyły rekomendacje przewodnika, zaś 3 restauracje zasłużyły na wyróżnienie Bib Gourmand. We finally have some stars in the Michelin Guide. Beata Śniechowska collected the first one on behalf of Baba, and Łukasz Budzik collected the second one on behalf of MOST! As many as 23 restaurants in Wrocław received recommendations from the guide, whereas three restaurants earned a Bib Gourmand award.

Wrocławskie restauracje po raz pierwszy zostały wpisane do przewodnika Michelin w ubiegłym roku, od razu z 22 wyróżnionymi miejscami, i był to najlepszy taki debiut w polskiej historii kulinarnych wyróżnień. Rok 2026 jest jeszcze lepszy!

Dwoje szefów kuchni świętowało w Centrum Kongresowym ICE w Krakowie swój sukces. To Beata Śniechowska, szefowa kuchni restauracji BABA (ul. Nożownicza 1), oraz Łukasz Budzik, szef kuchni sali MOST (restauracja Między Mostami, ul. Księcia Witolda 1/1).

Beata Śniechowska, dziękując swojemu zespołowi, przyznała, że kocha kluski, kotlety, pierogi i może je interpretować na okrągło.

Łukasz Budzik przyznał, że napędza go wewnętrzna energia atomowa, jego zespół i podkreślał, że kocha to, co robi.

To jednak nie koniec sukcesów Wrocławia. W przewodniku Michelin na 2026 rok znalazły się również inne lokale. Trzy restauracje otrzymały wyróżnienie Bib Gourmand przyznawane za wysoką jakość w rozsądnej cenie, a łącznie aż 28 wrocławskich restauracji zostało docenionych przez ekspertów przewodnika. – Wierzymy, że to dopiero początek, bo tegoroczna wrocławska selekcja, wsparta przez lokale z Dolnego Śląska, stanie się inspiracją dla kolejnych szefów kuchni. Wrocław będzie kontynuował cykl szkoleń otwarty od samego początku na wszystkich wrocławskich gastronomach – mówi Radosław Michalski, dyrektor Departamentu Marki Miasta

BIB GOURMAND:

■ IDA Kuchnia wino, szefowa kuchni Małgorzata Karkocha ■ restauracja Tarasowa, szefowa kuchni Katarzyna Daniłowicz ■ Pijalni, szef kuchni Tomasz Wencek.



Wrocławska gastronomia prężnie się rozwija i szturmem zdobywa wyróżnienia Wrocław's culinary sector is developing dynamically and rapidly winning accolades

REKOMENDACJE MICHELIN: Mercado Tapas bistro, Mercado Nuevo, Młoda Polska, Dinette, Martim, La Maddalena, Acquario, Między Mostami, Monopol, OK Restauracja, Usta Usta, Stacja Breslau, Milo, Przysań&Marina, Wierzbowa 15, Gustaw, Odre, Zamek Topacz, Lwia Brama 2, CAMPO modern Grill, Arche Klasztor, Warsztat food&garden, Korill 180, Nafta Neo Bistro.

Dodatkowo z województwa dolnośląskiego rekomendacje dostały: Villa Greta (Dobków), Babinicz (Szczawno-Zdrój), Uroczysko

Siedmiu Stawów (Gola Dzierżoniowska), Szyszka (Sosnówka), Boreczna.

Alfred Wagner, prezes Wrocławskiej Organizacji Turystycznej, który był obecny podczas gali Michelin w Krakowie, podkreśla, że to święto jest – w pierwszej kolejności – ciężką pracą całych zespołów wyróżnionych restauracji – od właścicieli, przez szefów kuchni i ich zastępców, po każdego poszczególnego pracownika.

Restaurants in Wrocław were included in the Michelin Guide for the first time last year, with 22 places featured straight away; it was the best-ever debut of this kind in the history of Polish culinary accolades. 2026 is even better!

The two chefs celebrated their success at the ICE Congress Centre in Kraków. This is Beata Śniechowska, Head Chef at Baba Restaurant (1 Nożownicza Street) and Łukasz Budzik, Head Chef at MOST (Między Mostami Restaurant, 1/1 Księcia Witolda Street).

Thanking her team, Beata Śniechowska admitted that she loves noodles, cutlets and dumplings and could interpret them over and over again.

Łukasz Budzik admitted that he is driven by an inner atomic energy and by his team and emphasised that he loves what he does.

But that is not the end of Wrocław's successes. The 2026 Michelin Guide also features other places. Three restaurants received the Bib Gourmand distinction, which is awarded for high quality at a reasonable price, and a total of 28 Wrocław restaurants were recognised by the guide's experts. 'We believe this is just the beginning, as this year's Wrocław selection supported by restaurants from Lower Silesia will serve as an inspiration for future chefs. 'Wrocław will continue the training programme that has been open to all Wrocław-based catering businesses since the very beginning,' says Radosław Michalski, Director of the City Brand Department.

BIB GOURMAND: ■ IDA Kuchnia Wino, Head Chef Małgorzata Karkocha ■ Tarasowa Restaurant,

Head Chef Katarzyna Daniłowicz ■ Pijalni, Head Chef Tomasz Wencek.

MICHELIN RECOMMENDATIONS: Mercado Tapas Bistro, Mercado Nuevo, Młoda Polska, Dinette, Martim, La Maddalena, Acquario, Między Mostami, Monopol, OK Restaurant, Usta Usta, Stacja Breslau, Milo, Przysań&Marina, Wierzbowa 15, Gustaw, Odre, Topacz Castle, Lwia Brama 2, CAMPO Modern Grill, Arche Klasztor, Warsztat food&garden, Korill 180, Nafta Neo Bistro.

In addition, the following restaurants from the Lower Silesia Province received recommendations: Villa Greta (Dobków), Babinicz (Szczawno-Zdrój), Uroczysko Siedmiu Stawów (Gol Dzierżoniowska), Szyszka (Sosnówka), Boreczna. Alfred Wagner, Chairman of the Wrocław Tourist Organisation, who attended the Michelin gala in Kraków, emphasises that this celebration is primarily a testament to the hard work of the entire teams of the award-winning restaurants – from the owners, through the head chefs and their deputies, to every single staff member.



Gwiazdka przewodnika Michelin 2026 – BABA

Michelin Star 2026 – BABA

Beata Śniechowska, szefowa kuchni Baby, podkreśla, że przy ul. Nożowniczej 1D prowadzi modern bistro, a nie fine diningową restaurację. Beata Śniechowska, Head Chef at Baba, points out that she runs a modern bistro, not a fine-dining restaurant at 1D Nożownicza Street.

– To mniej formalna droga, choć tak samo pełna pasji, pełnego, jakościowego produktu, przygotowania dań i sosów – podkreśla pierwsza kobieta w Polsce, której lokal został nagrodzony gwiazdką przewodnika Michelin 2026.

W karcie znajdziemy zarówno jej specjalność: pierożki petit bonbon (z grzybami i tłuszcikiem), ale też np. dorsza w winno-maślanym sosie z młodą kapustą i szparagami czy pierś kaczki w 5 smakach z kluskami śląskimi.

Baba to niewielki lokal i w jego kameralnej atmosferze tkwi cały urok. – Mamy mało stolików, ale też szczęście, że trafiliśmy w gusta lub ciekawość naszych gości, więc nie cierpimy na brak odwiedzających – opowiada Śniechowska. Efekt gwiazdki Michelin zaczął już

działać. Na czerwiec niemal wyczerpała się możliwość zarezerwowania miejsca. Ale Beata Śniechowska nie zamierza wprowadzać teraz wielkich zmian w Babie. Wyznaje filozofię, że każdego dnia lepiej coś zmienić na lepsze o milimetr. – To może być podniesienie poziomu w kuchni, na serwisie, na barze albo w wystroju. I jeżeli goście przyjdą do Baby dzisiaj, a potem np. za pół roku zauważą wielką różnicę – tłumaczy restauratorka.

‘It is a less formal, yet equally passionate approach with a full quality product and a remarkable offer of dishes and sauces,’ emphasises the first woman in Poland whose restaurant has been awarded a Michelin star for 2026.

The menu features both her speciality – petit bonbon dumplings (with mushrooms and lard) – and

such delicacies as cod in wine and butter sauce with baby cabbage and asparagus, or duck breast in five flavours served with Silesian dumplings.

Baba is a small venue, and its charm lies entirely in its cosy atmosphere. ‘We do not have many tables, but we are lucky that we hit our guests’ tastes or sensed their curiosity, so we do not suffer from a lack of visitors,’ says Śniechowska. The Michelin star effect is already visible. Places for June are almost fully booked. But Beata Śniechowska has no plans to make any major changes in Baba at the moment. According to her philosophy, it is better to make things a tiny bit better every day. ‘This could involve raising standards in the kitchen, in service, at the bar or in the décor. ‘And if our today’s guests come to Baba, for example, in six months, they will notice a huge difference,’ explains the owner.



MATERIAŁY ORGANIZATORA

Gwiazdka przewodnika Michelin 2026 – MOST

Michelin Star 2026 – MOST

Most jest nagrodzoną w tym roku salą degustacyjną, którą znajdziecie w restauracji Między Mostami (ul. Księcia Witolda 1). Obydwie prowadzi szef kuchni Łukasz Budzik. Most [Bridge] is this year’s award-winning tasting room that you will find at the Między Mostami restaurant (1 Księcia Witolda Street). Both are run by Head Chef Łukasz Budzik.

– Most z natury łączy, więc my łączymy u nas składniki, techniki oraz style z całego świata, ale zawsze tłumaczymy je na polski smak – mówi Łukasz Budzik.

Przyznaje, że mimo iż jeździł po świecie i sporo terminował u szefów kuchni, nie wykluczy swojego polskiego DNA. – Nawet gdybym gotował kuchnię koreańską, japońską czy włoską i tak będę ją przygotowywał z uwzględnieniem polskiego smaku – opowiada szef kuchni Most. W karcie sali degustacyjnej Most są m.in. ryba seriola, karczochy, jagnięcina, trufla.

Łukasz Budzik wraz z zespołem wyznaje zasadę, że w kuchni po prostu nie ma barier, ale wszystkie przyrządzone dania muszą być po prostu dobre. Nie obawia się presji, jaka pojawia się wraz z przyznaną przez przewodnik Michelin gwiazdką. – Jestem cały czas pozy-

tywnie nastawiony, lubię zdobywać wytyczone cele, nakręca mnie każdy sukces, ale też każda porażka, która powoduje, że trzeba wstać, otrząsnąć się, iść dalej i się nie zrażać – opowiada Budzik. – Najważniejsze, aby zachować w sobie pasję i aby miłość do gotowania płynęła prosto z serca – dodaje.

‘A bridge, by its very nature, connects things, so we bring together ingredients, techniques and styles from all parts of the world, but we always adapt them to Polish tastes,’ says Łukasz Budzik.

He admits that, even though he has travelled around the world and spent a fair bit of time apprenticing under various chefs, he will not deny his Polish roots. ‘Even if I were to cook Korean, Japanese or Italian cuisine, I would still prepare it with Polish tastes in mind,’ says the head chef of Most. The menu in the Most tasting

room includes, among others, yellowtail, artichokes, lamb and truffles. Łukasz Budzik and his team believe that there are simply no barriers in the kitchen, but all the dishes they prepare must simply be good. He is not daunted by the pressure that comes with being awarded a Michelin star. ‘I am always positive; I like achieving my goals, and every success gives me a boost, but so does every failure, which forces you to pick yourself up, dust yourself off, carry on and not get discouraged,’ says Budzik. ‘The most important thing is to keep your passion alive and to remember that your love of cooking should come straight from the heart,’ he adds.



OLEKSANDR POLIAKOVSKY



1 ZOO & Afrykarium

ul. Wróblewskiego 1-5, zoo.wroclaw.pl

Największy i najstarszy ogród zoologiczny w Polsce (powstał w 1865 r.). Zobaczysz tu ponad tysiąc gatunków zwierząt. Odwiedzając wrocławskie zoo, nie możesz pominąć Afrykarium. To największy tego typu obiekt w Polsce – masa wody w zbiornikach równa jest ciężarowi 100 wielorybów.

The oldest and the largest zoo in Poland is right here in Wrocław (it opened in 1865). Over a thousand species live here. When you visit Wrocław Zoo, you must go to Afrykarium. It's the largest facility of its kind in Poland, the water in all the pools weighs as much as 100 whales.

Kolejkowo (Sky Tower, 1 p.)

ul. Powstańców Śląskich 95, kolejkowo.pl

Miniaturowe pociągi pędzą przez Wrocław i Dolny Śląsk, dzięki czemu możesz poznać cały region z niezwyklej perspektywy. Zobaczysz codzienne życie mieszkańców Wrocławia, odwiedzisz atrakcje turystyczne, w mgnieniu oka przeniesiesz się z wrocławskiego Rynku na Śnieżkę.

Miniature trains speed through Wrocław and Lower Silesia, you can get to know the region from a whole new perspective. You can watch the everyday lives of the people of Wrocław, visit tourist attractions and instantly transport from the market square to the Śnieżka Mountain.



3 Hydropolis

ul. Na Grobli 17, hydropolis.pl

Dowiesz się tutaj, skąd się wzięła woda na Ziemi, co się dzieje w morskich głębinach, jak powstają fale i śnieg oraz jaką rolę pełni H₂O w życiu człowieka. Wiedza jest tu przekazywana przez interaktywne wystawy, multimedialne instalacje, a także gry, które wciągną nie tylko dzieci.

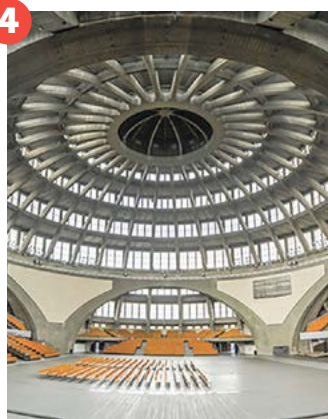
Here you will learn how water appeared on Earth; what goes on in the depths of the ocean; how waves and snow are formed, and why H₂O is so important for health. All this is shown through interactive displays, multimedia installations and games, not only for kids.

Hala Stulecia Centennial Hall

ul. Wystawowa 1, halastulecia.pl

Hala Stulecia to wpisana na listę UNESCO monumentalna budowla z 1913 r. zaprojektowana przez Maxa Berga. Jej historię poznasz dzięki interaktywnej wystawie w Visitor Centre. Obok Hali od wiosny do jesieni odbywają się pokazy fontanny multimedialnej – największej w Polsce i jednej z największych w Europie.

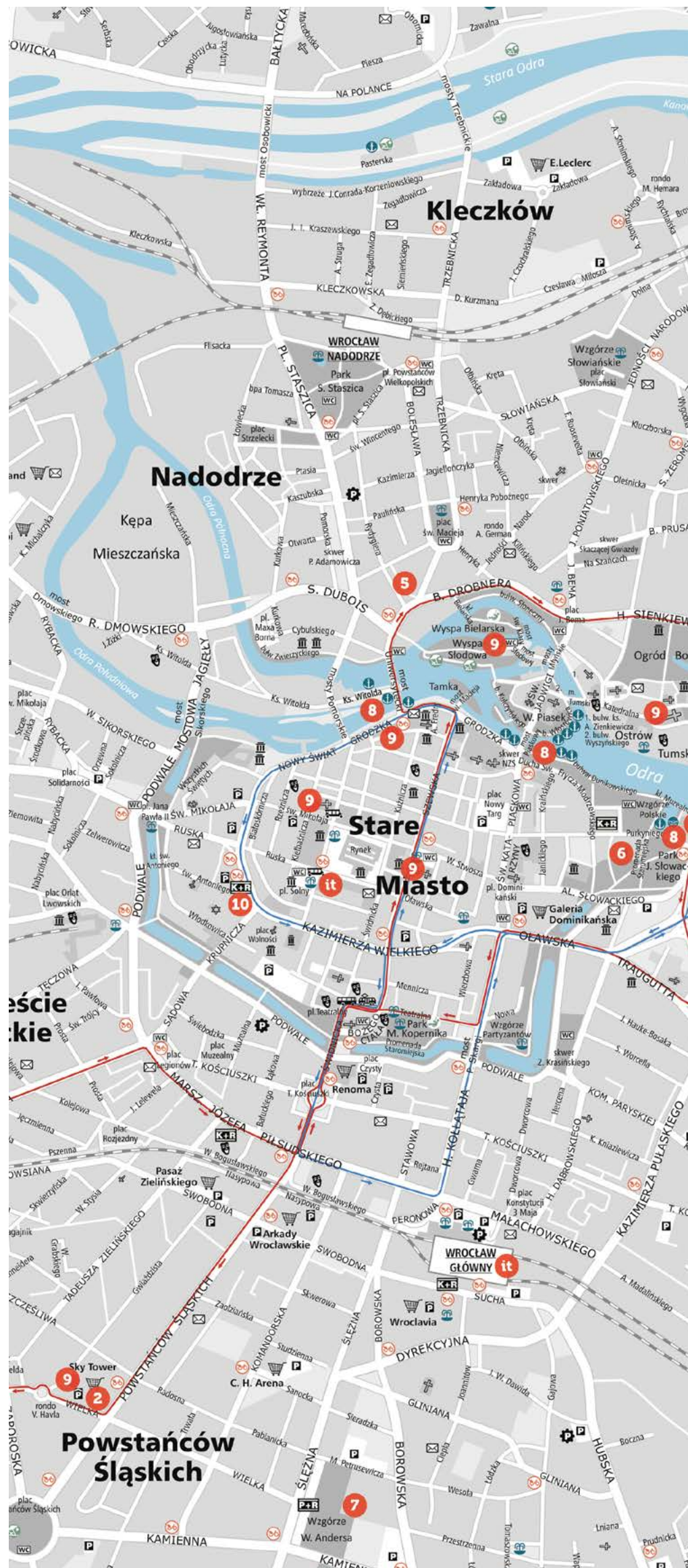
Centennial Hall is a monumental structure from 1913, designed by Max Berg, a UNESCO World Heritage Site. You can learn about its history in the Visitor's Centre. From spring to autumn you can admire the shows at the multimedia fountain – one of the largest in Europe, and the largest in Poland – right next to the Centennial Hall.



5 Nadodrże – kolorowe podwórka colourful backyards

Osiedle na prawym brzegu Odry stało się w ostatnich latach mekką artystów. Streetartowcy realizują na ścianach kamienic wielkoformatowe murale. Przyłączają się do nich mieszkańcy, którzy własnymi pracami zdobią podwórka, np. na Roosevelta. W tę atmosferę wpisują się pracownie artystyczne i rzemieślnicze.

The neighbourhood at the right bank of the Oder River has recently become an artistic hotspot. Street artists create large-scale murals at the walls of the tenement buildings. Residents join them and adorn the backyards, such as at Roosevelt Street. The ambience is completed by numerous craft and art workshops.



WROCLAWSKIE KRASNALE WROCLAW DWARVES

Nikt nie wie, ile ich dokładnie jest, bo to bardzo tajemnicze istoty. Ale że we Wrocławiu czują się nadzwyczaj swobodnie, można je zobaczyć tu i tam. Na naszej mapie jest ich 99 w samym sercu miasta. Podpowiadamy, że szukanie ich to doskonały pomysł na wakacyjną zabawę. Łapcie krasnalową rozpiskę i rozglądajcie się jak szaleni. Więcej informacji znajdziesz na stronie visitwroclaw.eu/wroclawskie-krasnale. No one knows how many there are exactly, because they are very mysterious. But they seem to feel very comfortable in Wrocław, so you can see them here and there. Our map shows 99 of them in the heart of the city! Our advice – looking for them makes for great holiday fun. So grab your map of the dwarves and keep your eyes peeled. To learn more, visit visitwroclaw.eu/en/.

1. **SYZYFKI SISYPHUSES**
ul. Świdnicka, koło Poczty Polskiej
Świdnicka St., next to the Post Office
2. **PRACZ ODRZAŃSKI LAUNDRYDWARF**
Nad Odrą przy ul. Katedralnej
on the Odra, in Katedralna St.
3. **RZEŹNIK BUTCHER**
ul. Jatki Jatki St.
4. **ŚPIOCH SLEEPY**
ul. św. Mikołaja, na tyłach kamieniczki Jaś
św. Mikołaja St., at the back of the Jaś tenement
5. **STRAŻNIK WARDEN**
ul. Gwarna 5-7 Gwarna 5-7 St.
6. **KOWAL BLACKSMITH**
ul. Kuźnicza, koło salonu jubilerskiego Kruk
Kuźnicza St., next to the Kruk jeweller's
7. **GOŁĘBNIK PIGEON FANCIER**
restauracja Spiż, na parapecie
At the Spiż restaurant, on the window sill
8. **GRAJEK I MELOMAN BUSKER AND MUSIC LOVER**
ul. Oławska, przed salonem sukien ślubnych
Oławska St., in front of the bridal store
9. **WIĘZIENNIK PRISONER**
ul. Więzienna, na parapecie Więzienna St., on the window sill
10. **OBIEŻYSMAK FOODIE**
Rynek, przed restauracją Pizza Hut
Market Square, in front of Pizza Hut
11. **PIEROŻNIK DUMPLING MAKER**
ul. Kuźnicza, wejście od restauracji Cherry Club
Kuźnicza St., by the entrance to the Cherry Club
12. **ŻYCZLIWEK FRIENDLY**
pl. Gołębi, koło fontanny w Ryнку
Gołębi Square, next to the fountain in the Market Square
13. **ARCIK PODRÓŻNIK ARTY THE TRAVELLER**
ul. Kiełbaśnicza, koło hotelu Art.
Kiełbaśnicza St., next to the Art Hotel
14. **PAPA KRASNAŁ PAPA DWARF**
koło przejścia podziemnego na ul. Świdnickiej
next to the underground passage at Świdnicka St.
15. **KINOMAN CINEPHILE**
ul. Kazimierza Wielkiego, koło kina „Nowe Horyzonty”
Kazimierza Wielkiego St., next to the „Nowe Horyzonty” cinema
16. **LADY WOLNOŚĆ LADY FREEDOM**
Rynek, Dolnośląska Biblioteka Publiczna
Market Square, next to the Lower Silesian Public Library
17. **PRL-OWIEC THE PARTY MEMBER**
Rynek, przed wejściem do klubu PRL
Market Square, by the entrance to PRL Club
18. **LUNATYK SLEEPWALKER**
kamienica przy ul. św. Mikołaja 61-62
tenement on Św. Mikołaja St. 61-62
19. **WIOŚLARZE ROWERS**
Bulwar Politechniki Wrocławskiej
The boulevard of Wrocław University of Science
20. **NOWOŻEŃCY NEWLYWEDS**
ul. Włodkowica, Urząd Stanu Cywilnego
Registry Office at Włodkowica St.
21. **LATAŁEK FRIGHTENED FLIER**
Port Lotniczy Wrocław S.A., ul. Graniczna 190
Wrocław Airport, at Graniczna 190 street
22. **POCZTOWIEC POSTMAN**
przy wejściu na pocztę na rogu Rynku i ul. Świdnickiej
at the entrance to the post office on the corner of Market Square and Świdnicka St.
23. **WIESIEK PARTNERSKI WIESIEK THE PARTNER**
Sukiennice, Urząd Miejski Wrocławia
Sukiennice, Municipality of Wrocław
24. **PARAGRAFEK LAW MAKER**
ul. Uniwersytecka 12, Wydział Prawa, Administracji i Ekonomii
UWR ul. Uniwersytecka 12, The building of the Faculty of Law
25. **TURYSTA TOURIST**
Rynek 14, przy Centrum Informacji Turystycznej
Market Square 14, Tourist Information Centre
26. **CHRAPEK SNORY**
ul. Kiełbaśnicza 24, koło hotelu Patio
Kiełbaśnicza St. 24, next to the Patio Hotel
27. **SŁUPNIKI DWARF POLES**
pl. Solny – 4 szt., ul. Świdnicka – 6 szt., ul. Oławska – 6 szt.
4 at Solny Square, 6 at Świdnicka St., 6 at Oławska St.
28. **KRASNAŁE W WIELKICH KAPELUSZACH THE FOUNTAIN DWARVES**
pl. Teatralny 4, fontanna przy Teatrze Lalek
Teatralny Square, in fountain next to „Puppet Theater”
29. **WEDELEK WEDELEK**
Rynek 59 Rynek 59
30. **WYKSZTAŁCIUCH NERDY**
ul. Wyspiańskiego, Politechnika Wrocławska budynek C-13
Wyspiańskiego St., Wrocław University of technology, bld. C-13
31. **KRASNAŁ TEATRALNY WILLIAM SHAKESDWARF**
ul. Rzeźnicza 12, wejście do Wrocławskiego Teatru Współczesnego 12 Rzeźnicza St., be the entrance to the „Wrocław Contemporary Theatre”
32. **ŻACZEK STUDENT**
Szkoła Podstawowa nr 63, ul. Mennicza 21/23
Primary School No. 63, Mennicza St. 21/23
33. **PANNA PYCHOTKA MISS DELICIOUS**
sklep spożywczy „Krasnał” Społem, ul. Sądowa 43
grocery „The Dwarf”, Sądowa St. 43
34. **TYNQUŚ PLASTERER**
Rynek, Sukiennice 6 Market Square, Sukiennice 6
35. **OSSOLINEUSZ OSSOLINEK**
Zaułek Ossoliński przy barierze od ul. Grodzkiej
Ossolineum court, next to the barrier – Grodzka St.
36. **SOLIDAREK SOLIDARITY DWARF**
siedziba Solidarności, pl. Solidarności 1/3/5
Solidarity headquarters Solidarności Square 1/3/5
37. **BARDUŚ BARD**
pl. Solidarności 1/3/5, róg ul. J. Kaczmarskiego
Solidarności Square 1/3/5 and corner J. Kaczmarskiego St.
38. **KLUCZNIK KEY HOLDER**
ul. Szewska 74 Szewska St. 74
39. **OŁBINIUSZ OŁBINIUS**
Szkoła Podstawowa nr 107, ul. B. Prusa 64/74
B. Prusa St. 64/74, Primary School No. 107
40. **GAZECIARZ PAPER-DWARF**
„Okraglak”, pl. Kościuszki Round building, Kościuszki Square
41. **KRASNAŁKA DEMOKRACJA DEMOCRATIA**
pl. Solny, naprzeciwko Iglicy Solny Square, in front of the Spire
42. **FREUDEK FREUDY THE DWARF**
ul. Dawida 1/3, Instytut Psychologii UWR Dawida St. 1/3,
Institute of Psychology, University of Wrocław
43. **GIEŁDUŚ BROKER**
pl. Solny, przy Starej Giełdzie
Solny Square, next to the old stock exchange
44. **INWIGILUŚ SPY**
ul. Matejki 6, siedziba SLD Matejki St. 6, SLD headquarters
45. **INWALIDKI DISABLED**
Rynek, przy wejściu głównym do ratusza
Market Square, next to the main entrance to the City Hall
46. **TEMIDEK JUSTICE THE DWARF**
ul. Włodkowica 8, przy Okręgowej Izbie Radców Prawnych
Włodkowica St. 8, at the District Chamber of Legal Advisers
47. **KAPITAN CAPTAIN**
Bulwar Włostowica, statek „Nereida”
Włodkowica boulevard, on the ship „Nereida”
48. **GIEŁDUŚ BROKER**
pl. Solny 16 Solny Square 16
49. **RATUŚ, BULBULEK, PLUMPLUMEK I HELPIK RESCUE, BUBBLES, SPLASHY, AND HELPY**
Baseny Wrocławskiego Centrum SPA, ul. Teatralna 1-12
Pools in Wrocław SPA Centre, Teatralna St. 10-12
50. **CHLAPIBRZUCH I MOCZYPIĘTA BELLY SPLASHER AND HEEL SOAKER**
Aquapark – Wrocławski Park Wodny, ul. Borowska 99
Aquapark, Borowska St. 99





WROCLAWSKIE KRASNALE WROCLAW DWARVES

Mapę drukujemy dzięki uprzejmości firmy Kola&Brandy www.kolabrandy.pl
Map printed, courtesy of Kola&Brandy www.kolabrandy.pl

51. MARZENKA MARZENKA

Klinika „Przylądek Nadziei”, ul. Borowska 113-121
Clinic „Przylądek Nadziei”, Borowska St. 113/121

52. KUPCZYK SHOPKEEPER

przy Centrum Handlowym „Arena”, ul. Komandorska 66
The shopping center „Arena”, Komandorska St. 66

53. GRUN-WALDEK, GIERMEK
GRUNWALDEK, SQUIRE

przy Pasażu Grunwaldzkim, pl. Grunwaldzki
The Grunwaldzki Passage, Grunwaldzki Square

54. MOTOCYKLISTA BIKER

przy Kościele Marii Magdaleny, ul. Szewska
The Church of Mary Magdalene, Szewska St.

55. BRACIA O'HURT O'HURT BROTHERS

sklep EPI przy ul. Komandorskiej 21
EPI shop, Komandorska St. 21

56. GEOLOG GEOLOGIST

na skwerze przy Instytucie Nauk Geologicznych, ul. Cybulskiego
On the square at the Institute of Geological Sciences, Cybulski

57. TELESFOR TELESFOR

przy wejściu do wrocławskiej telewizji, ul. Karkonoska 8
The entrance to the building of the Wrocław Television,
Karkonoska St. 8

58. EDUKACJUSZ BOOKWORM

Wyższa Szkoła Zarządzania „Edukacja”,
ul. Krakowska 56-62 College of Management „Edukacja”,
Krakowska St. 56-62

59. KLAUNUSZ CLOWN

Klinika „Przylądek Nadziei”, ul. Borowska 113-121
Clinic „PRZYLĄDEK NADZIEI”, Borowska St. 113-121

60. GASIOREK FIREFIGHTER

Jednostka Straży Pożarnej, ul. Borowska 138
Fire Unit, Borowska St. 138

61. PRZEMYSŁAW PARKUŚ PETER THE PARKSMAN

Wrocławski Park Przemysłowy, ul. Fabryczna 10
Wrocław Industrial Park, Fabryczna St. 10

62. EKONOM, EKONOMEK

STEWARD, THE ECONOMY CLASS DWARF

Uniwersytet Ekonomiczny, ul. Komandorska 118-120
University of Economics, Komandorska St. 118-120

63. HIPOCZYŚCIEL HIPPOS SCOURER

Ogród Zoologiczny, ul. Z. Wróblewskiego 1-5
ZOO, Z. Wróblewskiego St. 1-5

64. PARASOLNIK UMBRELLA DWARF

Grunwaldzki Center, pl. Grunwaldzki 7
Grunwaldzki Center, Grunwaldzki Square 7

65. INSERCIK INSERCIK

wewnątrz budynku firmy insERT, ul. Jerzmanowska 2
Inside the building of insERT Company, Jerzmanowska St. 2

66. LEŚNICZEK, RYCERZ JADWIŻAŃSKI
FORESTER, JADWIŻAŃSKI KNIGHT

pl. Świętojański, Leśnica, przy Centrum Kultury „Zamek”
By the Cultural Center „Castle”, Świętojański Square 1

67. LUMINATOR LAMPLIGHTER DWARF

Tauron, ul. Sudecka 95/97
Tauron building, Sudecka St. 95/97

68. PILOTEK PILOT

Szkoła Podstawowa nr 118, Bulwar Ikara 19
IKARA boulevard 19 in Primary School No. 118

69. STOMATOLOG, STOMATOŁOŻEK
DENTIST, STOMATOŁOŻEK

przy Wydziale Stomatologii Uniwersytetu Medycznego,
ul. Krakowska 26 Faculty of Dentistry,
Medical University, Krakowska St. 26

70. SZCZĘŚCIARZ I SZCZĘŚCIARA
THE LUCKY COUPLE

restauracja „Podkowa”, ul. Wojszycka 8
„Podkowa” restaurant, Wojszycka St. 8

71. TELEINFORMATYK IT SUPPORT DWARF

przy ZSTiE, ul. gen. J. Hauke-Bosaka 21
Next to the ZSTiE, gen. J. Hauke-Bosaka St. 21

72. ALPINKI CLIMBERS

Wrocławski Park Biznesu, ul. Strzegomska 45-56
Wrocław Business Park, Strzegomska St. 29-31

73. FUGER FUGER

Wyższa Szkoła Bankowa we Wrocławiu, ul. Fabryczna 29-31
Wrocław School of Banking, Fabryczna St. 29-31

74. WROCŁOVEK WROCŁOVEK

pomiędzy kamieniczkami Jaś i Małgosia, ul. św. Mikołaja 1
Between houses Hansel and Gretel, Św. Mikołaja St. 1

75. KRASNALE NMF NFM DWARFS

pl. Wolności 1 Wolności Square 1

76. BARTON BARTON

Sukiennice Sukiennice

77. WŁOCH ITALIAN DWARF

ul. Więzienna 21, Pizzeria Capri
Więzienna St. 21, Pizzeria Capri

78. BERNAS BERNAS AND WARCHLAK

ul. Księcia Witolda 49, Klinika Stomatologiczna Platinum
Księcia Witolda St. 49, Dental Clinic Platinum

79. WIESBADENEK WIESBADENEK

Sukiennice, koło okna przed fontanną
Sukiennice, by the window near the fountain

80. AUTOMATEK AUTO-ODWARF

pl. Dominikański Dominikański Square

81. BAMBOSZEK SLIPPERS THE DWARF

ul. Piotra Skargi 24-28 Piotra Skargi St. 24-28

82. BANKOMATKI ATM BRIGADE

ul. Kuźnica 17-19 Kuźnica St. 17-19

83. CAPGEMINIUSZ PROGRAMISTA
CAPGEMINI PROGRAMMER

ul. Świdnicka 2-4 Świdnicka St. 2-4

84. DŁUGI DEBTIE

pl. Solny 16 Solny Square 16

85. ESKALUPEK ESCOOLEPRECHAUN

ul. Kazimierza Wielkiego 45
Kazimierza Wielkiego St. 45

86. FLORIANEK FLORIAN

ul. Świdnicka 18/20 Świdnicka St. 18/20

87. HARCERZ SCOUT

ul. Nowa 6 Nowa St. 6

88. WYPŁATNIK WITHDRAWER

Rynek 8/11 Market Square 8/11

89. MARYSIA PIĘKNISIA PRETTY MARY

ul. Widok 8 Widok St. 8

90. PANORAMIK PANORAMIST

ul. Jana Ewangelisty Purkyniego 11
Jana Ewangelisty Purkyniego St. 11

91. POMAGAJEK HELPER

ul. Sukiennice 12 Sukiennice St. 12

92. PROFESOR PROFESSOR

pl. Uniwersytecki Uniwersytecki Square

93. REJENT NOTARY

ul. Ruska 3/4 Ruska St. 3/4

94. ROGALIK CROISSANT

ul. Kuźnica 65/66 Kuźnica St. 65/66

95. SPORTUŚ SPORTY

ul. Włodkowica 5 Włodkowica St. 5, The Winners Pub

96. WODZIARZ WATER-KEEPER

Rynek, restauracja „Pod Fredrą”
Market Square, “Pod Fredrą” restaurant

97. WSPÓŁCZESIO MODERNIST

ul. Wita Stwosza 32 Wita Stwosza St. 32, BWA

98. BALERINA I ŚPIEWAK OPEROWY
BALLERINA AND THE OPERA SINGER

ul. Świdnicka 35, Opera Wrocławska
Świdnicka 35 St. Opera House

99. LESZKO Z WROCŁAWIA
LESZKO OF WROCŁAW

pl. Gołębi, naprzeciwko ratusza
Gołębi Square, in front of the Town Hall

WROCŁAWSKIE KRASNALE WROCŁAW DWARVES

Krasnale we Wrocławiu to różnorodna, kolorowa wspólnota, którą łączy pogoda ducha, chęć pomagania i humor. To kalejdoskop charakterów, zawodów i hobbistów. Znajdź wśród nich przyjazną duszę. Spotkanie z wrocławskimi krasnalami może być początkiem wspaniałej przygody. Dzięki bazie krasnali, możesz zloka-

lizować je na mapie oraz stworzyć swój własny plan zwiedzania Wrocławia ich tropem! Świat krasnali ma bogatą historię, ale i dzisiaj dzieje się w nim wiele ciekawego. Poznaj go z bliska.

➤ Więcej na: visitwroclaw.eu/wroclawskie-krasnale/

The dwarfs in Wrocław are a diverse and colorful community, united by cheerfulness, a willingness to help, and a sense of humor. They form a kaleidoscope of characters, professions, and enthusiasts. Find a kindred spirit among them. Meeting the dwarfs of Wrocław can be the beginning of a great adventure. Thanks to our database of dwarfs, you can

locate them on the map and create your own plan to visit Wrocław on the trail of dwarfs! The world of dwarves has a rich history, but even today there are many interesting things going on in it. Get to know it up close.

➤ Learn more: visitwroclaw.eu/en/wroclaw-dwarves/



6 Muzeum Narodowe z oddziałami
National Museum with offices, mnwr.pl

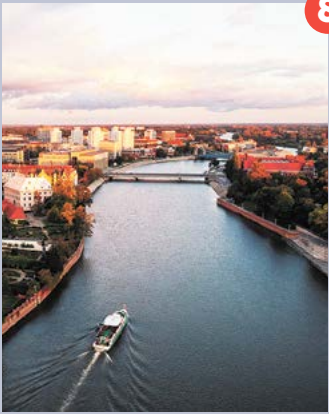
Muzeum Narodowe we Wrocławiu ma cztery oddziały: siedzibę główną (pl. Powstańców Warszawy 5), Panoramę Racławicką (ul. Purkyniego 11), Muzeum Etnograficzne (ul. Traugutta 111-113) i Muzeum Sztuki Współczesnej w Pawilonie Czterech Kopuł (ul. Wystawowa 1).

National Museum in Wrocław has four offices: the main one (Pl. Powstańców Warszawy 5), Panorama of the Battle of Racławice (ul. J.E. Purkyniego 11), Ethnographic Museum (ul. R. Traugutta 111-113) and the Modern Art Museum at the Four Domes Pavilion (ul. Wystawowa 1).

Aquapark
ul. Borowska 99, aquapark.wroc.pl

To jeden z najchętniej odwiedzanych parków wodnych w Europie i jeden z największych obiektów rekreacyjno-sportowych w Polsce. Dostępny jest przez cały tydzień. Są tu zarówno baseny zewnętrzne (np. solankowy), jak i wewnętrzne, sześć zjeżdżalni i saunarium z ogrodem i wioską saunową.

It's one of the most popular water parks in Europe, and one of the largest sports and recreation facilities in Poland. Available throughout the whole week. It has both outdoor pools (e.g. saltwater pool) and indoor pools with six slides, saunas with a garden and a sauna village.



8 Rejsy po Odrze Cruises on the Oder River

Zwiedzając miasto od strony rzeki, zrozumiesz, dlaczego Wrocław nazywany jest Wenecją Północy. W rejs możesz się wybrać statkiem wycieczkowym, nowoczesną motorówką lub solarnym katamaranem. Przystanie znajdziesz w centrum miasta. A od maja do późnej jesieni działają wypożyczalnie sprzętu wodnego.

When you tour the city on the river, you'll understand why some call Wrocław the "Venice of the North". You can take a cruise ship, modern speedboat or ecological solar-powered boat. You can find marinas throughout the city near tourist attractions. From May until late Autumn you can rent water equipment.

Punkty widokowe Viewpoints

Najciekawsze to: taras na 49. piętrze Sky Tower; Mostek Pokutnic, czyli kładka łącząca dwie wieże kościoła św. Marii Magdaleny; taras na Wieży Matematycznej w gmachu głównym Uniwersytetu Wrocławskiego; wieża kościoła garnizonowego; wieża katedry na Ostrowie Tumskim; punkt na przeszklonym dachu biurowca Concordia Design.

The most interesting are: the terrace at the 49th floor of Sky Tower; the Bridge of Penitents joining the towers of St Mary Magdalene church; the terrace of the Mathematical Tower at Wrocław University; the garrison church tower; the cathedral tower at Ostrów Tumski; the glass roof of Concordia Design.



10 Dzielnica Czterech Wyznań Four Denominations District

Niedaleko siebie stoją świątynie czterech wyznań: cerkiew przy św. Mikołaja, kościół katolicki przy św. Antoniego, synagoga przy Włodkowica oraz kościół ewangelicki przy Kazimierza Wielkiego. Po zmroku warto zajrzeć do Galerii Neonów przy Ruskiej 46. Ta część Wrocławia to też centrum rozrywki.

Here, close to one another, stand temples of four denominations: the Orthodox church at św. Mikołaja, Roman-Catholic at św. Antoniego, the synagogue at Włodkowica, and the Evangelical church at Kazimierza Wielkiego. After dark, visit the Neon Gallery at Ruska 46. It is also the city's party centre.

We Wrocławiu pijemy kranówkę. Spróbuj i Ty

Vellic toreped iatecus dolore inum im faci blab

Woda z wrocławskich wodociągów jest bogata w wapń, magnez i potas. Swoim składem nierzadko przewyższa wody butelkowane wiodących producentów na rynku. A dodatkowo, jest od niej tańsza. Water from Wrocław's water is rich in calcium, magnesium and potassium. Tourists everywhere come to Wrocław with your reusable bottles and enjoy healthy water for free.

Skąd pochodzi woda, którą pijemy w stolicy Dolnego Śląska? Wbrew pozorom, to nie Odra, największa rzeka regionu, dostarcza surowiec. Woda dla Wrocławia dociera z gór, a dokładniej z Masywu Śnieżnika, skąd wypływa Nysa Kłodzka. A z niej – specjalnym kanałem przrutowym – jest przepompowywana do rzeki Oławy. Następnie trafia do dwóch Zakładów Produkcji Wody, gdzie jest dokładnie oczyszczana. Dopiero po wieloetapowym procesie uzdatniania trafia do sieci wodociągowej, która liczy ponad 2 tys. kilometrów. To odległość jak z Wrocławia do Barcelony.

Co Wroclawianie sądzą o kranówce? Wśród głosów respondentów można usłyszeć, że kranówka jest „zdrowa i można ją pić bezpośrednio z kranu”. Pojawiają się także opinie, że przekonała ich „kampania o piciu wody”, dzięki temu nie kupują wody w plastikowych butelkach i oszczędzają pieniądze. Aspekt finansowy bez wątpienia trafia do mieszkańców, ale wśród opinii coraz częściej wybrzmiewa wątek ekologiczny. Wroclawianie zauważają, że wybierając kranówkę, „nie ma problemu ze składowaniem plastikowych butelek”, które są szkodliwe dla środowiska.

Takie opinie to efekt kampanii #PijKranówkę, którą od paru lat prowadzi wrocławskie wodociągi.

Inicjatywa zrodziła się z pytania o to, dlaczego w kraju, w którym prawie każdy ma dostęp do wysokiej jakości wody w domu, wciąż kupuje się wodę butelkowaną, co jest nieekologiczne, nieekonomiczne i niepraktyczne.

Kranówka zawiera cenne składniki, takie jak: wapń, magnez i sód. To związki mineralne, które są potrzebne człowiekowi. Porównując składy poszczególnych wód, możemy zauważyć, że kranówka nierzadko posiada więcej minerałów, niż woda sprzedawana w butelce.

Bezpłatna woda od MPWiK jest udostępniana turystom i mieszkańcom w wielu punktach Wrocławia. W najczęściej odwiedzanych miejscach znajdują się źródła uliczne, z których można się bezpośrednio napić wody lub napełnić swoją butelkę wielokrotnego użytku. Ich lokalizację znajdziesz na mapie. Jeśli natomiast wybierasz się w podróż samolotem z Wrocławia, pamiętaj, aby do bagażu podręcznego zabrać pusty bidon. Na Lotnisku im. Mikołaja Kopernika również napełnisz go kranówką.

So where does the water in the capital of Lower Silesia come from? Surprisingly, it's not the Oder, the largest river in the region. The water reaches Wrocław from the mountains, specifically from the Śnieżnik moun-



Wrocławska kranówka jest w pełni bezpieczna i zdatna do picia Wrocław's tap water is fully safe and fit for consumption

tains where Nysa Kłodzka River originates. And from there – via a special pipeline – it's pumped to the Oława river. Then it reaches two Water Production Plants, where it is carefully treated. Only after the multi-step process does it reach the city waterworks, which span over two thousand kilometres. That's like the distance from Wrocław to Barcelona.

What do people think of tap water? Some respondents said that the tap water is “good for you and you can drink it straight from the tap.” Others say that the “water drinking campaign” convinced them, and that's why they no longer buy water in plastic bottles and save money. The financial benefits are certainly con-

vincing, but some opinions invoke the ecological aspects. The people of Wrocław see that by choosing tap water the problem of “storing plastic bottles” which are not environmentally friendly is gone.

Such voices are the effect of the #Drinktapwater campaign ran by the local water supply company. The initiative started with a question – why in a country where almost everybody has access to high-quality potable water at home, people still buy bottled water, which is bad for the environment, bad for your wallet and simply impractical.

Tap water contains precious minerals like calcium, magnesium and

sodium. These minerals are essential for health. Comparing the content of different water brands, we can see that tap water often contains more minerals than bottled water.

Free water from MPWiK is provided to tourists and inhabitants in numerous spots throughout the city. The most commonly visited places have water fountains where you can drink water or fill your reusable bottle. The devices also feature a bowl that your pets can use. Water fountains operate throughout spring and summer, you can find them on the map below. If you're travelling to Wrocław by plane, remember to pack an empty water bottle in your carry-on. You can fill it in at the Copernicus airport.

ZDROJE ULICZNE WE WROCŁAWIU

WROCŁAW WATER FOUNTAIN MAP



Zdroje uliczne Water fountains

1. pl. Dominikański (Dominikańskie square)
2. ul. Oławska (Oławska street, at the corner of Świdnicka street)
3. pl. Solny (Salt square)
4. pl. Teatralny (Theatre square)
5. Wyspa Śłodowa (Śłodowa island)
6. Park Stanisława Tołpy (Stanisław Tołpa Park)
7. Hydropolis, ul. Na Grobli (Na Grobli street)
8. Hala Stulecia (Centennial Hall, by the parking)
9. pl. Steinmetza (Steinmetz square)
10. Rynek Psiego Pola (Psie Pole market)
11. pl. Nowy Targ (Nowy Targ square)
12. Lotnisko (Wrocław Airport, departures and incoming flights)

Kurtyny wodne Water curtains

13. Stare Miasto 1 (Old Town Square 1, dwarf)
14. Stare Miasto 16-19 (Old Town Square 16-19, dwarf)

Wodotryski Hydropolis: czego nie można ominąć

Hydropolis waterworks – things you have to see

Każdy zwiedzający ekspozycję w Centrum Edukacji Ekologicznej Hydropolis znajdzie coś dla siebie, jednak każdego zainteresuje coś innego. Ale podczas tej wodnej wyprawy są punkty, których nie powinien ominąć nikt. Jakie? Podpowiadamy! Everyone visiting Hydropolis – the Ecological Education Centre will find something for themselves, each fascinated by something different. But this watery journey offers things that no one should miss. What are they? Here are our candidates!

1 Drukarka wodna Water printer

Najdłuższa taka konstrukcja w Europie i jednocześnie wizytówka Hydropolis. Mierząca 46,5 m długości ściana wody w letnie popołudnia nie tylko fascynuje, ale również chłodzi gości. Po zmroku zadziwia kolorami, co zdecydowanie dodaje jej uroku.

An interactive printer that creates images using water. This device is operating in a closed circulation and is controlled electronically. It was unveiled at the Dubai EXPO, where Lower Silesia was being promoted.

2 Planeta Wody Planet of water

Projekcja 360 stopni na 65-metrowym ekranie, która opowiada o powstaniu wody na Ziemi, stanowi pierwszy etap zwiedzania wystawy. W tę podróż zabiera magiczny głos Krystyny Czubówny, która prowadzi w najodleglejsze zakamarki kosmosu.

A 360-degree projection on a 65-meter screen which tells the story of how water is created on Earth. It is the first step of the tour. A famous Polish actress reads the text, but guests from abroad can use the audio guide available in multiple languages.

3 Dawid David

Unikalna rzeźba 3D „Dawid” Michała Anioła przypomina nam, że



średnio 60 proc. masy ciała każdego z nas stanowi woda. Jest to wartość, która zmienia się w zależności od wieku. Oryginalne dzieło znajduje się we Florencji, jednak wrocławski odpowiednik jest równie zjawiskowy.

A unique 3D sculpture David by Michealangelo reminds us that on average 60% of our body mass is water. This value changes with age. The original sculpture is located in Florence, but the one in Wrocław is just as impressive.

4 Skafander Karla Klingerta Karl Klingert's diving suit

Jest to rekonstrukcja jednego z pierwszych na świecie strojów do nurkowania. Wynaleziony został przez Karla Heinricha Klingerta na przełomie XVIII i XIX w. Z historią skafandra, jak i samego wynalazcy można zapoznać się w strefie poświęconej stolicy Dolnego Śląska. Dlaczego? Bo pierwszą próbę użycia przeprowadzono w Odrze we Wrocławiu.

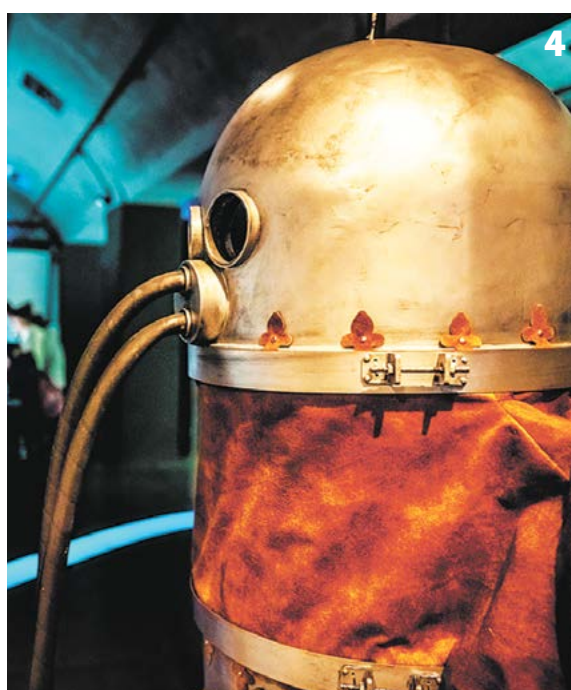
It is a reconstruction of one of the first diving suits ever created. It was invented by Karl Heinrich Klingert at the break of the 18th and 19th centuries. You can learn the history of the diving suit and its maker in the zone devoted to the capital of Lower Silesia. Why? Because the first test of the suit took place in Wrocław in the Oder River.

5 Symulator burzy śnieżnej Blizzard simulator

Śnieg to zjawisko, którego nie doświadczamy codziennie. Co ciekawe, ponad połowa ludzi na Ziemi nigdy nie widziała śniegu, choć czasami pada on tam, gdzie nie powinno go być. W Centrum Edukacji Ekologicznej zdjęcie na tle zamieci można zrobić nawet w upalny, letni dzień.

Snow is not something we can experience every day. Interestingly, over a half of the people on Earth have never seen snow, even though it can fall in places where it has no right to be. At the Ecological Education Centre, you can take a picture with a blizzard even on a hot summer's day.

➤ Więcej na: hydropolis.pl
Learn more: hydropolis.pl



Oto 5 wyjątkowych mieszkańców ZOO Wrocław

Meet 5 unique inhabitants of Wrocław Zoo

Niektóre z nich są popularne, inne największe w swoim rodzaju. Kolejne mniej znane, ale równie fascynujące. Oto subiektywne Top 5 zwierząt z wrocławskiego zoo i ciekawostki na ich temat, którymi możecie zaskoczyć swoich bliskich podczas spaceru po ogrodzie. Więcej na zoo.wroclaw.pl/. Some of them are popular, others the largest of their kind. Others are not so well known, but just as fascinating. This is a subjective Top 5 list of animals from Wrocław Zoo, and some trivia about them, which can help you impress your friends and family when you visit. Learn more: zoo.wroclaw.pl/en/.



1

Tygrys sumatrzański Sumatran Tiger

Ten dostoyny drapieżnik z lasów równikowych jest najmniejszym tygrysem świata (choć tygrysy to największe dzikie koty!). Ich wrogami są kłusownicy i ludzie przekonani o niezwykłych właściwościach części ciała tych kotów. Choć te zabobony pozbawione są podstaw medycznych, wciąż zbierają żniwo. W środowisku naturalnym pozostało zaledwie ok. 400 tygrysów sumatrzańskich, a kolejnych 250 znajduje się w 100 ogrodach zoologicznych na świecie. We Wrocławiu mamy parę – samicę Nuri i samca Tengah.

This majestic predator from tropical forests is the smallest tiger in the world (and tigers are the largest wild cats!). Their greatest enemies are poachers and people convinced of the magical properties of various body parts of these cats. Despite the fact, that these superstitions have no base in science, they still take their toll. There are only about 400 Sumatran tigers left in the wild, and another 250 in 100 zoological gardens around the world. Wrocław is home to a couple, a female Nuri, and a male – Tengah.

Lemur katta Ring-tailed lemur

To z jednej strony najbardziej znany lemur świata, a z drugiej gatunek, którego dotyczą stereotypy. Bo to nie król Julian przewodzi stadem, a co najwyżej... królowa Julia. Ten lemur znany jest z puszystego ogona w czarno-białe pierścienie, podczas gdy pozostałe lemury mają ogony jednobarwne. To nie tylko element stylizacji, ale prawdziwy multitool w dżunglowym survivalu – służy do utrzymania równowagi. Niestety, liczba lemurów katta tak zmalała, że w naturze jest ich znacznie mniej niż w ogrodach zoologicznych.

On one hand, it is the world's best-known lemur, on the other the species is plagued by stereotypes. Because it is not King Julien who rules the troop, but rather... Queen Julia. This lemur is recognisable by its puffy tail with black and white rings, whereas other lemurs have uniform tails. It's not just a fashion statement, but a true jungle survival multitool – it helps them maintain balance. Unfortunately, ring-tailed lemur numbers have dropped so much, that there are fewer of them in the wild than in the zoos.



2



3

Manat karaibski West Indian manatee

Jest doskonałym dowodem na to, że można jeść niemal wyłącznie sałatę, a nadal nie mieścić się w rozmiar S. Natury nie oszukasz! Manaty karaibskie można zobaczyć w Polsce jedynie we wrocławskim zoo, a konkretnie w Afrykarium, gdzie czują się wyjątkowo dobrze i regularnie rozmnażają. Najmłodszy cielak urodził się w 2023 r. Manaty dziennie zjadają 25 skrzynek, czyli 125 kg sałaty masłowej. Dietę uzupełniają łodygami młodej kukurydzy i warzywami. W naturze okazjonalnie zjadają także mięczaki i małe ryby.

It's a living proof that you can eat only salad and still not fit in size S. You won't fool nature. Wrocław Zoo is the only place in Poland where you can see West Indian manatees, specifically in Afrykarium, where they feel like at home, and regularly reproduce. The youngest calf was born in 2023. Manatees eat 25 cases of butterhead lettuce, that is 125kg, a day. They diversify their diet with baby corn stems and vegetables. In the wild, they will occasionally eat shellfish and small fish.

Pingwin przylądkowy African penguin

Okolo setka tych pingwinów tworzy w zoo we Wrocławiu największą rodzinę w tej części świata, co jest możliwe dzięki ogromnemu wybiegowi w Afrykarium. Mają do dyspozycji basen i liczne gniazda. Mimo tak dużej grupy, każdy pingwin ma swoje imię i jest rozpoznawany przez opiekunów. Mitem jest, że pingwiny występują na Madagaskarze – na tej wyspie nie stanęła nigdy płetwa żadnego pingwina. I choć tym przylądkowym byłoby tam najbliżej – zamieszkują Południową Afrykę (np. RPA i Namibię).

About a hundred of these penguins form the largest zoo family in this part of the world, which is made possible by the huge enclosure in Afrykarium. They have a pool and numerous nests. Despite such large numbers each penguin has a name and is recognised by the caretakers. It is a myth that penguins can be found in Madagascar – no penguin has ever set their flippers on that island. And although African penguins don't have far – they live in South Africa i.e. Namibia and South Africa).



4



5

Kapibara wielka Capybara

Kapibara jest najpopularniejszym zwierzęciem Internetu i gwiazdą TikToka. Ten największy gryzoń świata zamieszkujący Amerykę Południową to spokojne i inteligentne zwierzę. Gatunek ten jest koprofagiem – zjada własne odchody, aby maksymalnie wykorzystać składniki pokarmowe. Mało kto mógłby sobie na to pozwolić bez uszczerbku dla popularności... We Wrocławiu mieszkają trzy kapibary: Hans, Kiler i Próbka. Można je oglądać w Słoniarni, gdzie wzbudzają powszechną sensację.

Capybara is the most famous animal on the Internet and a true TikTok star. This largest rodent in the world, which lives in South America, is a calm and intelligent animal. They are autocoprophagous, meaning they consume their own feces to maximise absorbed nutrients. Few could do that without damaging their popularity. Three capybaras live in Wrocław Zoo: Hans, Kiler and Sample. You can see them in the elephant enclosure, where they are the true stars.

Hala Stulecia: Od UNESCO po Michelin

Hala Stulecia: From UNESCO to Michelin

W tym roku mija 20 lat od wpisania Hali Stulecia na Listę światowego dziedzictwa UNESCO. To prestiżowe wyróżnienie nie jest jednak jedynym, którym może się pochwalić obiekt. W 2025 roku Restauracja Tarasowa trafiła do Przewodnika Michelin, a cały Kompleks otrzymał Certyfikat Polskiej Organizacji Turystycznej dla Najlepszego Produktu Turystycznego. *This year marks the 20th anniversary of the Centennial Hall being added to the UNESCO World Heritage List. But this prestigious distinction is not the only one the venue can boast of. In 2025, Tarasowa Restaurant was included in the Michelin Guide, and the entire Complex received the Polish Tourism Organisation Certificate for the Best Tourism Product.*

Lista światowego dziedzictwa UNESCO to lista najcenniejszych miejsc na świecie – zabytków, miast i obszarów uznanych za szczególnie ważne dla całej ludzkości. Trafić na nią nie jest łatwo. Aby jakiś obiekt się na niej pojawił, musi spełnić bardzo wymagające i precyzyjne kryteria. Kompleks Hali Stulecia spełnił aż trzy z nich – budowla świadczy o geniuszu jej twórcy, obiekt odzwierciedla kulturę danej epoki i jest najważniejszym przykładem ukazującym historię ludzkości. Na Liście oprócz Hali Stulecia znajduje się tylko 16 innych obiektów z Polski.

– Obecność na Liście UNESCO to oczywiście duży prestiż, zaszczyt i świetna promocja dla miejsca, miasta i całego regionu, ale przede wszystkim ogromne zobowiązanie zarówno na poziomie globalnym, jak i lokalnym – mówi Magdalena Piasecka, wiceprezesa Hali Stulecia.

To jednak nie wszystkie wyróżnienia, które obiekt ma na swoim koncie. Kompleks Hali Stulecia jest jednym z nielicznych obiektów na świecie, które mogą pochwalić się zarówno wpisem na Listę UNESCO, jak i miejscem w najbardziej cenionym przewodniku kulinarnym, czyli Przewodniku Michelin. Wizytówką gastronomii Kompleksu i jednocześnie jej pierwszym konceptem jest otwarta ponad trzy lata temu Restauracja Tarasowa.

– Postawiliśmy na lokalność i sezonowość, ale w ambitnym, adekwatnym do miejsca wydaniu. Tarasowa to nie tylko smaczna restauracja i eleganckie miejsce spotkań, to wyraz naszych ambicji. Chcemy współtworzyć nowoczesną kuchnię Wrocławia i Dolnego Śląska, kreować ważne i ciekawe inicjatywy czy wydarzenia kulinarne – mówi Jakub Grudniewski, prezes Hali Stulecia.

Nowe projekty i sukcesy oraz nieustanny rozwój usług i produktów przyniosły też obiektowi inne wyróżnienie – Certyfikat Najlepszego Produktu Turystycznego w Polsce. To wyróżnienie przyznawane przez Polską Organizację Turystyczną



Hala Stulecia – monumentalny obiekt wpisany na Listę Światowego Dziedzictwa UNESCO Centennial Hall – a monumental venue listed as a UNESCO World Heritage Site

miejscom, które nie tylko zachwycają atrakcyjnością, lecz także wyznaczają standardy jakości usług turystycznych. Jest oficjalną rekomendacją, gwarancją usług na najwyższym poziomie i jasnym sygnałem, że wyróżniony obiekt zapewnia profesjonalną obsługę, ciekawą i dopracowaną ofertę, a także unikalne doświadczenia.

Hala Stulecia zwróciła uwagę jury swoimi ostatnimi projektami – premierowym pokazem Fontanny Multimedialnej wyprodukowanym wspólnie z Disney, nową odsłoną cyklu letnich wydarzeń Lato na Pergoli sponsorowanym przez TAURON, a także zupełnie nieszablonowymi formami promocji – wspólną kampanią promocyjną z Red Bull czy pojawieniem się obiektu w czołowych międzynarodowych produkcjach filmowych – wnętrza i plenery Kompleksu pojawiły się m.in. w „Igrzyskach śmierci: Balladzie ptaków i węży” oraz w „Fundacji” Apple TV+.

The UNESCO World Heritage List includes the world's most valuable sites — monuments, cities, and areas recognized as especially important to all humankind. Getting onto it is not easy. For a site to be included, it must meet very demanding and precise criteria. The Centennial Hall Complex met as many as three of them: the building testifies to the genius of its creator, reflects the culture of its era, and is the most important example illustrating human history. Along with Centennial Hall, only 16 other sites from Poland are on the List.

– Being on the UNESCO List is of course a great prestige, an honor, and excellent promotion for the site, the city, and the entire region, but above all it is a huge responsibility, both globally and locally – says Magdalena Piasecka, Vice President of Hala Stulecia.

These are not the only awards the venue has received. The Centennial Hall Complex is one of the few plac-

es in the world that can boast both a UNESCO listing and a place in the most highly regarded culinary guide, the Michelin Guide. The flagship of the Complex's gastronomy and at the same time its first concept is Tarasowa Restaurant, which opened more than three years ago.

– We focused on local and seasonal ingredients, but presented in an ambitious way appropriate to the place. Tarasowa is not only a delicious restaurant and an elegant meeting place, it is also an expression of our ambitions. We want to help shape the modern cuisine of Wrocław and Lower Silesia, and create important and interesting culinary initiatives and events – says Jakub Grudniewski, President of Hala Stulecia.

New projects and successes, as well as the constant development of services and products, have also brought the venue another distinction — the Certificate of the Best Tourism Product in Poland. This

award, granted by the Polish Tourism Organisation, goes to places that not only impress with their appeal, but also set standards for the quality of tourist services. It is an official recommendation, a guarantee of top-level service, and a clear sign that the awarded venue offers professional service, an interesting and refined offer, as well as unique experiences.

The Centennial Hall caught the jury's attention with its latest projects — the premiere performance of the Multimedia Fountain, produced together with Disney; the new edition of the summer event series Lato na Pergoli, sponsored by TAURON; and highly unconventional forms of promotion, such as a joint campaign with Red Bull, as well as the venue's appearance in major international film productions — the Complex's interiors and outdoor areas appeared, among others, in The Hunger Games: The Ballad of Songbirds & Snakes and Apple TV+'s Foundation.

Port Lotniczy Wrocław – brama do Europy i świata

Wrocław Airport – gateway to Europe and the world

Port Lotniczy Wrocław to jedno z najszybciej rozwijających się lotnisk regionalnych w Polsce i ważny punkt na komunikacyjnej mapie Dolnego Śląska. W 2025 roku z usług wrocławskiego lotniska skorzystało ponad 4,9 mln pasażerów, a w 2026 roku ta liczba może przekroczyć 6 mln. *Wrocław Airport is one of the fastest-growing regional airports in Poland and an important point on the transport map of Lower Silesia. In 2025, more than 4.9 million passengers used Wrocław Airport, and in 2026 this number may exceed 6 million travellers.*

Lotnisko znajduje się przy ul. Granicznej 190, w zachodniej części Wrocławia. Można na nie dojechać, korzystając z komunikacji miejskiej – dziennymi liniami 106 i 129 oraz nocną linią 206. Dodatkowo przy terminalu zatrzymuje się FlixBus kursujący na trasie Szczecin–Zakopane, co ułatwia dojazd także pasażerom spoza Wrocławia. Autobus linii 106 łączy port z Dworcem Głównym PKP i Centralnym PKS, kursując codziennie średnio co 15 minut, a przejazd zajmuje około 40–50 minut, w zależności od ruchu.

Dla osób odwożących lub odbierających pasażerów dostępna jest strefa Kiss & Fly, w której pierwsze 10 minut postoju jest bezpłatne. Dla pasażerów podróżujących samochodem przygotowano ponad 8 tys. miejsc parkingowych na dostępnych parkingach: A, B, C, G, D lub VIP. Miejsca można rezerwować online, co pozwala zaplanować podróż z wyprzedzeniem. Z parkingu D do terminalu kursuje również bezpłatny transfer – bus lub melex dostępny dla pasażerów przez cały rok.

Terminal jest kompaktowy i intuicyjny, ale jednocześnie oferuje pasażerom szeroki wybór usług. W hali ogólnodostępnej działają m.in. restauracja On Time, Check-in Bar, Costa Coffee, Żabka Nano, 1 Minute, Relay, Baltona Crew Shop oraz kantory. Po kontroli bezpieczeństwa podróżni mogą skorzystać m.in. ze sklepów Wrocław Duty Free by Baltona, Baltona Duty Free Non Schengen,

Baltona ZOOM i Polski Folk, a także z usług Fast Track, Executive Lounge oraz VIP & Business Services. Dodatkowo, w okolicy gate'ów nr 1 i 2, pasażerom udostępniono nową przestrzeń w mezaninie z ponad 250 miejscami siedzącymi.

Port Lotniczy Wrocław to także coraz bogatsza siatka połączeń. W sezonie letnim 2026 pasażerowie mogą korzystać z rekordowej oferty lotów do ponad 30 krajów. Wśród kierunków znajdują się popularne miasta europejskie, takie jak: Londyn, Mediolan, Paryż, Amsterdam, Rzym czy Barcelona, a także kierunki wakacyjne nad Morzem Śródziemnym i połączenia czarterowe do Grecji, Hiszpanii, Turcji, Egiptu, Tunezji, Maroka, Portugalii, Albanii, Bułgarii czy na Cypr. Szczególne znaczenie ma połączenie z Seulem, realizowane przez PLL LOT – jedyne połączenie międzykontynentalne w siatce wrocławskiego lotniska.

The airport is located at 190 Graniczna Street, in the western part of Wrocław. It can be reached by public transport, including daytime bus lines 106 and 129, as well as night bus line 206. In addition, FlixBus services operating on the Szczecin–Zakopane route stop directly at the terminal, making access to the airport easier also for passengers travelling from outside Wrocław. Bus line 106 connects the airport with Wrocław Main Railway Station



TOMASZ HOŁOD

and the Central Bus Station, running daily approximately every 15 minutes. The journey takes around 40–50 minutes, depending on traffic.

For those dropping off or picking up passengers, the Kiss & Fly zone is available, where the first 10 minutes of parking are free of charge.

Passengers travelling by car can use more than 8,000 parking spaces available in car parks A, B, C, G, D and VIP. Parking spaces can be booked online, which makes it easier to plan the journey in advance. A free transfer also operates between car park D and the terminal – a bus or electric vehicle is available for passengers throughout the year.

The terminal is compact and intuitive, while at the same time offering passengers a wide range of services. In the public area, travellers can find, among others, the On Time restaurant, Check-in Bar, Costa Coffee, Żabka Nano, 1 Minute, Relay, Baltona Crew Shop and currency exchange offices. After security control, passengers can use shops such as Wrocław Duty Free by Baltona, Baltona Duty Free Non Schengen, Baltona ZOOM and Polski Folk, as well as Fast Track, Executive Lounge and VIP & Business Services. In addition, a new mezzanine area near gates 1 and 2 has been made available to passen-

gers, offering more than 250 additional seats.

Wrocław Airport also offers an increasingly extensive network of connections. In the summer season of 2026, passengers can benefit from a record offer of flights to more than 30 countries. The route network includes popular European cities such as London, Milan, Paris, Amsterdam, Rome and Barcelona, as well as holiday destinations around the Mediterranean and charter flights to Greece, Spain, Turkey, Egypt, Tunisia, Morocco, Portugal, Albania, Bulgaria and Cyprus. The connection to Seoul, operated by LOT Polish Airlines, is of particular importance, as it is the only intercontinental route in Wrocław Airport's network.



WROCŁAW AIRPORT

Lotnisko Wrocław znajduje się przy ul. Granicznej 190, można tam łatwo i szybko dojechać z centrum miasta
Wrocław Airport is located at ul. Graniczna 190, you can get there easily and quickly from the city centre

Zwiedzaj Wrocław na dwóch kółkach

Discover Wrocław on two wheels

Dwie trasy nadodrzańskie, trasa szlakiem murali lub atrakcji, Promenadą Krzycką i pętlą Twierdzy Wrocław. Nie znasz Wrocławia? Wsiadaj na rower i zwiedzaj. *There are various bike routes in Wrocław, including those along the Oder River: a mural and tourist attractions route, the Krzycka Promenade, and the loop of the Wrocław Fortress route. They vary in length and difficulty. Do you want to see Wrocław? Then hop on your bike.*

Na stronie internetowej www.dolnyslaskrowerem.pl/kraina/wroclaw, znajdziecie 6 tras po Wrocławiu. Trasy są o różnej długości: najkrótsza ma 6 km, najdłuższa – 55 km. Każda z nich ma swój ślad GPX (do wgrania na aplikacje sportowe typu Strava), zdjęcia i opis. Nowe trasy będą sukcesywnie dodawane, a część z nich jest dostępna w angielskiej wersji językowej.

Z uwagi na rozbudowaną sieć kanałów wodnych Wrocław bywa nazywany Wenecją Północy lub miastem stu mostów. W rzeczywistości mostów jest tu znacznie więcej. Dla rowerzystów oznacza to szlaki wiodące przez nadodrzańskie wały, wyspy, mosty i kładki. Urokliwe trasy będą także przez zielone miejskie promenady i parki pełne placów zabaw, pomników i miejsc pamięci.

W mieście działa Wrocławski Rower Miejski (wroclawskirower.pl/en). Pierwsze 20 minut wypożyczenia jest bezpłatne, od 21. do 60. minuty jazda kosztuje 3 zł, a kolejna godzina – 6 zł. Rower można pożyczyć w jednej stacji, a oddać w innej, bo wypożyczalnia tych stacji ma w sumie 230, a są rozlokowane po całym mieście.



Wrocławianie Leszek, Paulina i Jacek rowerem dojeżdżają do pracy albo wyruszają na wycieczki
Wrocław residents: Leszek, Paulina and Jacek ride their bikes to work or go on trips

At www.dolnyslaskrowerem.pl/en/kraina/wroclaw, you find 6 bike routes which will take you to see the sights in Wrocław. The routes differ in length: the shortest is 6 km, and the longest 55 km. Each of them has its GPX trail (which you can upload to sports apps like Strava), pictures and a short description. New routes will be added, and some will be available in English.

The extensive waterway system in Wrocław, the city is sometimes called the Venice of the North or the city of Hundred Bridges. In truth, there are a lot more bridges. For cyclists that means bike lanes on the river banks, islands, bridges and footbridges. Charming routes run through green city promenades and parks, filled with playgrounds, statues and memorial sites.

Wrocław City Bike bike rental is available (wroclawskirower.pl/en). The first 20 minutes is free, from minute 21 to 60 the ride will cost you PLN 3, and the next hours PLN 6. The bike can be rented at one of the stations and returned in a different one, with 230 available in total located all over the city.

Wypocznij w pięknej scenerii nad Odrą

Relax by the beautiful Oder River



Po zwiedzaniu Wrocławia warto zrelaksować się w beach barze nad Odrą
Beach bar is the perfect place to relax after touring Wrocław

Ciesz się spacerem wzdłuż bulwarów, które oferują nie tylko wspaniałe widoki na rzekę, ale także liczne beach bary, restauracje i miejsca do relaksu. *Enjoy walks on the boulevards which offer stunning views of the river, along with many beach bars, restaurants and peaceful spots to unwind. Explore incredible attractions by the Oder River, where there's something for everyone to enjoy.*

Wybierz się na spacer po jednym z ponad 100 mostów, które łączą miasto i odkryj magiczne wyspy na Odrze, takie jak Wyspa Piasek czy Wyspa Słodowa. Każda z nich ma swoją unikalną historię i atmosferę.

Wrocławianie i turyści w sezonie tłumnie wylegają nad Odrę, korzystają z rejsów wycieczkowcami oraz wypożyczalni kajaków, łodzi, rowerów wodnych. Z perspektywy rzeki podziwiają panoramę miasta. Coraz chętniej sami

chwytają za stery żaglówek i łodzi motorowodnych i na własną rękę penetrują zakątki Wrocławskiego Węzła Wodnego i okolic. Rejsy szybkimi łodziami to jeden z hitów kilku ostatnich sezonów żeglugowych na Odrze. A we Wrocławiu można zdobyć patent żeglarski i sternika łodzi motorowodnej.

Take a walk on one of over a hundred bridges which connect the city and discover the magical islands on the Oder River, Piaskowa or Słodowa

islands – each with its own history and atmosphere.

Both locals and tourists alike love resting by the river, using the boat cruises and kayak, boat and water bike rentals. Admire the cityscape from the river. More frequently they take the helm themselves, steering sailboats and motorboats and discover the mysteries of Wrocław waterways at their own pace. In the recent seasons, speedboat cruises have become a popular new attraction. You can get the sailing and navigation certificates in Wrocław.

Turysto, tu znajdziesz ofertę dla siebie

Vellic toreped iatecus inum im faci blab

Wrocławska Organizacja Turystyczna zrzesza firmy, instytucje i organizacje, które wspólnie rozwijają oraz promują ofertę turystyczną Wrocławia. Członkowie WROt reprezentują różne sektory branży – od atrakcji turystycznych, hoteli i gastronomii, przez kulturę, transport i touroperatorów, aż po uczelnie oraz organizacje pozarządowe. Dzięki współpracy partnerów powstaje spójna, atrakcyjna i nowoczesna oferta dla turystów odwiedzających Wrocław. *The Wrocław Tourism Organization brings together companies, institutions, and organizations that jointly develop and promote Wrocław's tourism offer. WROt members represent various sectors of the industry – from tourist attractions, hotels and gastronomy, through culture, transport and tour operators, to universities and non-governmental organizations. Thanks to the cooperation of these partners, a coherent, attractive, and modern offer is created for tourists visiting Wrocław.*

ATRAKCJE TURYSTYCZNE TOURIST ATTRACTIONS

- ▶ **Muzeum Gry i Komputery Minionej Ery** Museum of Games and Computers of a Past Era
www.gikme.pl
- ▶ **Niewidzialny Dom Wrocław** Invisible House Wrocław
www.wroclaw.niewidzialnydom.pl
- ▶ **Wrocławski Park Wodny S.A.** Aquapark in Wrocław
www.aquapark.wroc.pl
- ▶ **Zoo Wrocław**
www.zoo.wroclaw.pl
- ▶ **Tarczyński Arena Wrocław**
www.tarczynskiarenawroclaw.pl
- ▶ **Muzeum Narodowe we Wrocławiu** The National Museum in Wrocław
www.mnwr.pl
- ▶ **Hydropolis**
www.hydropolis.pl
- ▶ **Kolejkowo**
www.kolejkowo.pl/wroclaw
- ▶ **Hala Stulecia** The Centennial Hall
www.halastulecia.pl
- ▶ **Odra Centrum**
www.odracentrum.org
- ▶ **Centrum Historii Zajezdnia** The Depot History Center
www.zajezdnia.org

FIRMY TRANSPORTOWE TRANSPORT COMPANIES

- ▶ **MPK Wrocław**
www.mpk.wroc.pl

GASTRONOMIA GASTRONOMY

- ▶ **Casa de la Musica**
www.casadelamusica.pl
- ▶ **DINETTE**
www.dinette.pl
- ▶ **Przystań Tu**
www.przystantu.wroc.pl
- ▶ **STÓŁ na Szwedzkiej**
www.stolnaszwedzkiej.pl
- ▶ **Restauracja Miedziana** Restaurant Miedziana
https://zjedz.my/miedziana
- ▶ **ODRÉ**
www.odre.pl
- ▶ **Mercado**
www.fb.com/mercado.wroclaw/
- ▶ **Pod Papugami Restaurant & Cocktailbar**
www.podpapugami.com.pl
- ▶ **Restauracja w Zamku Topacz** Restaurant Topacz Castle
www.zamektopacz.pl
- ▶ **Restauracja Arche Klasztor** Arche Monastery Restaurant Wrocław
www.archeklasztorwroclaw.pl
- ▶ **IDA kuchnia i wino**
www.idakuchniaiwino.pl
- ▶ **Le Gosse**
www.legosse.pl
- ▶ **Restauracja CRAFT CRAFT**
www.craftrestauracja.pl
- ▶ **Czary Mary**
www.fb.com/czarymaryrestauracja/
- ▶ **Przystań & Marina**
www.przystan.wroc.pl
- ▶ **Restauracja Rajske Ogrody**
www.ogrodyrajskie.pl
- ▶ **Miedzy Mostami**
www.miedzy-mostami.pl
- ▶ **La Maddalena**
www.lamaddalena.pl
- ▶ **Młoda Polska Bistro & Pianino**
www.mlodapolskabistro.pl
- ▶ **BABA**
www.baba.wroclaw.pl
- ▶ **CAMPO Modern Grill**
www.campomoderngrill.pl
- ▶ **Marina Kleczków oraz Messa Marina**
www.messamarina.pl
- ▶ **Restauracja Wrocławska** Wrocławska Restaurant
www.wrocławska.com.pl
- ▶ **Restauracja Wierzbowa 15** Wierzbowa 15 Restaurant
www.wierzbowa15.pl
- ▶ **Restauracja ACQUARIO** ACQUARIO
www.monopolwroclaw.hotel.com.pl
- ▶ **Restauracja Tarasowa** Tarasowa Restaurant
www.restauracjatarasowa.pl
- ▶ **Art Restauracja Art Restaurant**
www.artrestauracja.pl
- ▶ **Piwnica Świdnicka**
www.piwnicaswidnicka.pl
- ▶ **Hard Rock Cafe Wrocław**
www.hardrockcafe.com/location/wroclaw/pl
- ▶ **Event Zoone / Fine Food Service Sp. z o.o.**
www.eventzoone.pl
- ▶ **Browar Stu Mostów**
www.100mostow.pl
- ▶ **Vertigo Jazz Club & Restaurant**
www.vertigojazz.pl

HOTELE HOTELS

- ▶ **WROCLAW HOTEL**
www.wroclawhotel.pl
- ▶ **The Bridge MGallery Wrocław**
www.thebridgewroclaw.pl
- ▶ **Platinum Palace Boutique Hotel & SPA**
www.platinumpalace.pl
- ▶ **Focus Hotel Premium Wrocław**

www.focushotels.pl/focus-hotel-premium-wroclaw

- ▶ **Arche Hotel Wrocław Lotnisko** Arche Hotel Wrocław Airport
www.archehotelwroclaw.pl

- ▶ **DoubleTree by Hilton Wrocław**
www.hilton.com/pl/hotels/wrotdi-doubletree-wroclaw

- ▶ **Arche Klasztor Wrocław** Arche Monastery Wrocław
www.archeklasztorwroclaw.pl

- ▶ **Mercure Wrocław Centrum**
www.all.accor.com/hotel/3374/index.pl.shtml

- ▶ **Hotel im. Jana Pawła II we Wrocławiu** John Paul II Hotel Wrocław
www.hotel-jp2.pl

- ▶ **Hotel ibis Styles Wrocław Centrum** ibis Styles Wrocław Centrum
https://all.accor.com/hotel/9347/index.pl.shtml

- ▶ **Hotel ALTUS Palace Wrocław** ALTUS Palace Wrocław
www.hotelaltuspalace.pl

- ▶ **Art Hotel**
www.arthotel.pl

- ▶ **Hotel HP Park Plaza**
www.hotelepark.pl/wroclaw

- ▶ **Hotel Monopol Wrocław** Monopol Wrocław
www.monopolwroclaw.hotel.com.pl

INNI PARTNERZY OTHER PARTNERS

- ▶ **Beeline Research & Consulting**
www.beeline-research.pl

- ▶ **Wrocław Golf Club** Golf Club Wrocław
www.wroclaw.golf.pl

- ▶ **Centrum Handlowe Wroclavia** Wroclavia
www.wroclavia.pl

- ▶ **Centrum Informacji Turystycznej** Tourist Information Centre
www.wroclaw-info.pl

- ▶ **Maciej Koła Consulting – GASTRO MIASTO**
www.gastromiasto.pl

INSTYTUCJE KULTURY CULTURAL INSTITUTIONS

- ▶ **Krupa Art Foundation**
www.krupaartfoundation.pl
- ▶ **Strefa Kultury Wrocław** Culture Zone Wrocław
www.strefakultury.pl
- ▶ **Narodowe Forum Muzyki** National Forum of Music
www.nfm.wroclaw.pl

ORGANIZACJE POZARZĄDOWE NGOs

- ▶ **Klub Sympatyków Transportu Miejskiego** URBAN TRANSPORT ENTHUSIASTS CLUB
www.kstrn.pl

- ▶ **Oddział Wrocławski PTTK** Wrocław Branch Office of PTTK
www.pttk.wroclaw.pl

- ▶ **Fundacja Polska górą!**
www.polskagorom.pl

- ▶ **Zakład Narodowy im. Ossolińskich** National Ossolinski Institute
www.ossolineum.pl

- ▶ **Dolnośląska Izba Turystyki** Lower Silesian Chamber of Tourism
www.dit.wroc.pl

- ▶ **Convention Bureau – Wrocław**
www.convention.wroclaw.pl

PORTY LOTNICZE AIRPORTS

- ▶ **Port Lotniczy Wrocław S.A.** Wrocław Airport
www.airport.wroclaw.pl

TOUROPERATORZY TOUR OPERATORS

- ▶ **Wrocław by Bike**
www.wroclawbybike.pl
- ▶ **JAN-POL Incoming Tour Operator** JAN-POL DMC Poland
www.janpol.com

- ▶ **POLKA TRAVEL**
www.wowland.pl

- ▶ **ODYSEJA Odrzańska** Turystyka Wodna ODYSEJA
www.odyseja-wroclaw.pl

- ▶ **Bissole Business Travel**
www.bissole.pl

- ▶ **Wrocmania**
www.wrocmania.pl

- ▶ **City Boats**
www.cityboats.pl

- ▶ **SeeWrocław sp. z o.o.**
www.bestcitytours.pl

UCZELNIE UNIVERSITIES

- ▶ **Uniwersytet Medyczny we Wrocławiu** Wrocław Medical University
www.umw.edu.pl

- ▶ **Akademia Techniczno-Artystyczna – Wydział Wrocławskiej Akademii Biznesu** Wrocław Business University of Applied Sciences
www.wab.edu.pl

- ▶ **Akademia Wychowania Fizycznego we Wrocławiu** Wrocław University Of Health And Sport Sciences
www.awf.wroc.pl

WAŻNE TELEFONY IMPORTANT PHONE NUMBERS

Numer ratunkowy Emergency: **112**

Pogotowie Ratunkowe
Ambulance: **999**

Policja Police: **997**

Straż Pożarna Fire Brigade: **998**

Straż Miejska City Guard: **986**

Centrum Powiadamiania Ratunkowego WOPR (nr ratunkowy nad wodą) Water Rescue Emergency Centre (emergency by the water): **601 100 100**

Biuro Obsługi Pasażera MPK (pn.-pt. 7.00-21.00) MPK Customer Service (Mon.-Fri. 7.00-21.00): **71 30 85 030**

Miejskie Biuro Rzęczy Znalezionych (pn.-pt. 8.00-14.00, śr. 8.30-16.00) City's Lost and Found (Mon.-Fri. 8.00-14.00, Wed. 8.30-16.00): **71 376 08 96**

Infolinia Urzędu Miejskiego Wrocławia (pn.-pt. 8.00-18.00) City Hall helpline in Wrocław (Mon.-Fri. 8.00-18.00): **71 777 77 77**

INFORMACJA TURYSTYCZNA TOURIST INFORMATION

Centrum Informacji Turystycznej, Rynek 14 Tourist Information Centre
71 34 43 111

Krasnalowa Informacja Turystyczna, Sukiennice 12 Dwarf Tourist Information
71 34 22 898

Punkt Informacji Turystycznej w Porcie Lotniczym im. Mikołaja Kopernika we Wrocławiu, Graniczna 109 Tourist Information Office at the Copernicus Airport in Wrocław **519 509 336**

Punkt Informacji Turystycznej na Dworcu Głównym PKP we Wrocławiu, Piłsudskiego 105 Tourist Information Office at the Main Railway Station in Wrocław **519 509 337**

Infocentrum na Ostrowie, pl. Katedralny 1, Ostrów Tumski Infocentre, **511 087 085**

Fundacja Promocji Turystyki
Kongresowej Convention Bureau
The Foundation for the Promotion of Tourism – Convention Bureau
+48 71 347 51 87
info@convention.wroclaw.pl

Redaktor naczelna Editor-in-chief
Anna Aleksandrowicz

Redaktor wydania Editor of the issue:
Agata Zięba

DRUK PRINT
Polska Press Sp. z o.o.
ul. Baczyńskiego 25A
41-203 Sosnowiec

WYDAWCA PUBLISHER
Gmina Wrocław The Wrocław Municipality

ZAPLANUJ PODRÓŻ DO I PO WROCŁAWIU.

PLAN YOUR TRIP TO WROCŁAW.

Zobacz Informator Turystyczny i sprawdź, co musisz wiedzieć o zwiedzaniu Wrocławia. Zachęcamy do skorzystania z poradnika na:

Check the Tourist Information to see what you need to know about visiting Wrocław. Use the guide at

visitwroclaw.eu